

DOI: 10.25178/nit.2026.1.14

Статья

Маньчжуро-китайские императорские карты и исторические документы, относящиеся к Туве и прилегающим к ней регионам с XVIII по XIX вв.

Нурлан Кенжеахмет

Казахский национальный педагогический университет имени Абая,
Республика Казахстан



В статье рассмотрены топонимы и историческая география Тувы в XVIII–XIX вв. на основе маньчжурско-китайских источников. Императоры Цин рисовали карты как на маньчжурском, так и на китайском языках, самыми известными из которых являются Атлас Юнчжэна (1728) и Атлас Цяньлуна (1766).

Особый интерес представляют архивные документы Цин по Туве. Самые ранние документы датируются первой половиной XVIII века. В период Юнчжэна (годы правления 1722–1735) было получено много информации о урианхайцев. Автор использовал документы из отдельных Сборников докладов императоров Юнчжэн, Цяньлун: «Гунчжундань Юнчжэн чао цзоучжэ» и «Гунчжун дань Цяньлун чао цзоучжэ» (Циндай данань цзяньсо ситун, 2021). В статье также исследуется тувинский язык и его терминология XIX в., сведенная в табличную форму.

Ключевые слова: Тува; историческая география; Урянхайский край; тувинский язык; Атлас Юнчжэна; Атлас Цяньлуна

Статья была выполнена в рамках научного проекта грантового финансирования Казахского национального педагогического университета имени Абая на 2025 г. (Приказ № 05-04/250).



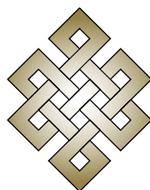
Для цитирования:

Кенжеахмет Н. Маньчжуро-китайские императорские карты и исторические документы, относящиеся к Туве и прилегающим к ней регионам с XVIII по XIX вв. // Новые исследования Тувы. 2026. № 1. С. 233–274. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2026.1.14>

Кенжеахмет Нурлан — доктор наук (Ph.D.), руководитель международного центра источниковедения «Восточное рукописное наследие» Казахского национального педагогического университета имени Абая. Адрес: Республика Казахстан, г. Алматы, 050010, ул. Жамбыла, д. 25. Эл. адреса: nrlnknjhmt721@gmail.com, n.kenzheakhmet@abaiuniversity.edu.kz

KENZHEAKHMET, Nurlan, Ph.D., Head, International Center for Source Studies “Eastern Manuscript Heritage”, Kazakh National Pedagogical University named after Abai. Postal address: 25 Zhambyla St., 050010, Almaty, Republic of Kazakhstan. E-mails: nrlnknjhmt721@gmail.com, n.kenzheakhmet@abaiuniversity.edu.kz

ORCID: 0009-0004-7871-6153



Manchu-Chinese Imperial Maps and Historical Documents Relating to Tuva and Adjacent Regions from the 18th to the 19th Centuries

Nurlan Kenzheakhmet

Abai Kazakh National Pedagogical University, Republic of Kazakhstan

The article examines the toponyms and historical geography of Tuva in the 18th–19th centuries based on Manchu-Chinese sources. The Qing emperors produced maps in both the Manchu and Chinese languages, the most famous of which are the Yongzheng Atlas (1728) and the Qianlong Atlas (1766).

Of particular interest are Qing archival documents concerning Tuva. The earliest documents date back to the first half of the 18th century. During the Yongzheng period (reign years 1722–1735), a large amount of information was obtained about the Uriankhai people. The author used documents from selected Collections of Memorials to the Emperors Yongzheng and Qianlong: “Gongzhongdan Yongzheng chao zouzhe” and “Gongzhong dan Qianlong chao zouzhe” (Qingdai danan jiansuo sitong, 2021). The article also investigates the Tuvan language and its 19th century terminology, which is presented in tabular form.

Keywords: *Tuva; historical geography; Uriankhai Krai; Tuvan language; Yongzheng Atlas; Qianlong Atlas*

Financing

The article was prepared within the framework of a research project funded by Abai Kazakh National Pedagogical University for 2025 (Order № 05-04/250).



For citation:

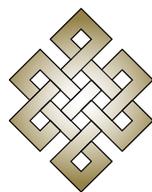
*Kenzheakhmet N. Manchu-Chinese Imperial Maps and Historical Documents Relating to Tuva and Adjacent Regions from the 18th to the 19th Centuries. *New Research of Tuva*, 2026, no. 1, pp. 233-274 (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2026.1.14>*

Введение

Исследование картографической деятельности династии Цин в контексте её экспансии на Центральную Азию представляет собой важную научную проблему. После Цинско-джунгарской войны Цин стремилась расширить свою империю на Тибет и Джунгарию. Для этого династия Цин воспользовалась международными изменениями в Центральной Азии и Сибири. Цин создал новые важные карты беспрецедентного масштаба и точности в качестве политического и идеологического оружия в борьбе за контроль над Центральной Азией. Данное исследование актуально, поскольку позволяет лучше понять механизмы геополитического влияния Цин через картографию, а также реконструировать историческую топонимику, связанную с картами и историческими документами империи Цин о Туве и её соседних территориях.

Во времена династии Цин в Китае по поручению маньчжурских императоров были составлены новые важные карты беспрецедентного размера и точности, которые служили политическим и идеологическим оружием в их борьбе за контроль над Центральной Азией и Монголией. Первым из них был иезуитский атлас Китая, знаменитый «Атлас Канси» (Канси Хуаньюй Цуаньлянь ту 康熙皇輿全覽圖 [Карта с полным видом императорской территории]), составленный на основе геодезических работ европейских иезуитов с использованием математических методов и представленный императору в 1718 г.

Во время правления Юнчжэна (1722–1735) цинский двор сотрудничал с иностранцами в создании карты, охватывающей Европу, Сибирь и Центральную Азию. Она называется «Юнчжэн шипай ту» (正十



排圖) («Карта правления Юнчжэна в десяти рядах») и была составлена в 1728 г. [далее — Атлас Юнчжэна (1728) или сокращённо: Юнчжэн 1728]. В Атласе Юнчжэна также зафиксированы многие топонимы Тувы.

После капитуляции Давачи, последнего хана Джунгарского ханства, в 1755 г. император Цяньлун приказал составить три крупных географических труда о новых территориях Цин, включая атлас с крупномасштабными картами, обширный географический справочник и глоссарий названий.

Атлас с крупномасштабными картами был закончен в 1766 г. и теперь известен как [Цяньлун] Нэй-фу юту 乾隆] 內府輿圖 (Атлас Императорского Секретариата [Царства Цяньлуна]), [Цяньлун] Хуаньюй цуаньту 乾隆] 皇輿全圖 (Полный атлас Императорской территории [Царства Цяньлуна]), [Цяньлун] Хуаньюй цуанту 乾隆] 皇輿全圖 (Атлас Царствование Цяньлуна), Юди цуанту 輿地全圖 (Полный атлас Империи), Цяньлун шисань пай ту 乾隆十三排圖 (Атлас правления Цяньлуна в тринадцати рядах) [далее — Атлас Цяньлуна (1766 г.) или сокращенно Цяньлун 1766]. Атлас Цяньлун издавался в различных редакциях и форматах. Версия атласа Цяньлун в переиздании Чжан Циюня 1966 г. называется Qingdai yitong ditu 清代一統地圖 (Национальный атлас Китая династии Цин). Атлас Цяньлун опирался не только на европейские методы картографирования Империи Цин, но и на европейские географические знания Бадахшана, Мавара ан-Нара, Казахской степи, Сибири, России и других частей Евразии. Существует рукописная версия Атласа Цяньлуна, написанная на маньчжурско-китайском языке, которая хранится в Британской библиотеке [0 IOR/X/3265 (1–10)].

В дополнение к пересмотру и расширению своих крупноформатных карт, двор Цин заказал новый географический справочник и глоссарий названий для описания недавно завоеванных земель Джунгарии и Монголии. На основе этой предварительной работы под руководством Фухэна (1720–1770) и других был составлен «Иллюстрированный отчет о западных регионах императорской территории» (Хуаньюй Сиюй тучжи), окончательная версия которого была представлена престолу в 1782 г.

В XIX в. был опубликован «Улиясутай чжилюэ» («Очерк справочника Улиастай»), содержащий подробную информацию о географии Улиастай (Улясутай) и его окрестностей. Это справочник дает богатую географическую и историческую информацию о Туве во времена династии Цин.

Целью исследования является реконструкция механизмов геополитического влияния Цин через картографию, а также лучшее понимание исторической топонимики, связанной с картами и историческими документами империи Цин о Туве и её соседних территориях.

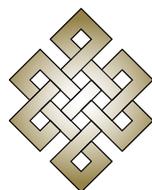
Задачи исследования:

- 1) изучить исторический контекст создания карт в период Цинской экспансии;
- 2) провести анализ Атласов Канси (1721), Юнчжэна (1728) и Цяньлуна (1766) с точки зрения топонимики и этнографической информации¹;
- 3) определить роль картографии в политике Цин по отношению к Джунгарии, Тибету и сопредельным территориям;
- 4) исследовать маньчжурские, китайские и европейские методы картографирования, использованные в этих атласах;
- 5) рассмотреть влияние картографических данных на определение границ между Цинской империей и Российской империей.

Теоретико-методологическая основа исследования. В этой статье будут использованы картографические, архивные и исторические, этимологические, сравнительные лингвистические методы для изучения географических представлений Тувы, созданных китайскими географами Цин в период Цин.

Объектом исследования являются исторические карты Цинской империи — касающиеся территории Тувы. Предмет исследования — процесс их создания, структура, топонимический анализ и их роль в геополитической стратегии Цин.

¹ Факсимиле изд. карт Империи Цин 60-го года эры Канси (1721 г.), 6-го года эры Юнчжэн (1728 г.) и 31-го года эры Цяньлун (1766 г.) см.: Ван Цяньцзинь и Лю Рофан (ред.) Цинтин сан да шице цуанту цзи. 3 тома. Пекин: Вайвэн чубаншэ, 2007. Также данные атласы доступны онлайн: Qing Maps [Электронный ресурс] // Qing Maps. URL: qingmaps.org (дата обращения: 03.10.2025).



Обзор литературы

Еще в XIX в. ученые начали изучать три основные карты династии Цин. В 1836 г. Ю. Клапрот (1783-1835), немецкий востоковед и автор более сорока карт, опубликовал свою «Карту Центральной Азии», основанную на китайских картах, составленных иезуитскими миссионерами в Пекине по приказу императора Цяньлуна (Klaproth, 1836)¹. Другой немецкий ученый, В. Фукс (1902–1979) внес важный вклад в изучение Атласа Канси (Fuchs, 1943)². Здесь следует отметить важность публикации более 110 рукописных карт монгольских языков, хранящихся в Берлинской государственной библиотеке — Прусское культурное наследие (Staatsbibliothek zu Berlin — Preußischer Kulturbesitz), покойным профессором Боннского университета В. Хайссыгом, а также глоссария монгольских топонимов, составленного М. Хальтодом на основе немецкой коллекции монгольских карт³. Эти публикации служат полезным источником информации для исследователей, и наши знания о монгольских картах и топонимах значительно обогатились благодаря их усилиям. В любом случае, извлечение и идентификация топонимов — чрезвычайно трудоёмкая задача, и её вклад сам по себе заслуживает признания. Учёные из разных стран внесли большой вклад в изучение карт Монголии и Тувы (Haltod, 1966; Futaki & Kamimura, 2005; Todoriki, 2008, 2009; и др.⁴).

Я изучаю топонимы Центральной Азии по трем основным картам, включая топонимы Тувы (Kenzheakhmet, 2023 — в данной работе частично исследуются топонимы Тувы). М. Кэмс и другие ученые, изучающие карты династии Цин, разработали интерактивные инструменты анализа карт и визуализации исследований для студентов и исследователей⁵.

Карты с топонимами Тувы

1. Карта Чжун-э цзяоце цуаньту (Полная карта китайско-российской границы), изданная Хун Цзюнем (1839–1893), китайским дипломатом, посетившим Россию и вернувшимся в Китай в 1890 г., изображает новые границы между Китаем и Россией. Карта, как видно из ее надписи, является переведенной и переработанной версией русской карты, первоначально опубликованной в 1884 г.;

2. Карта Средней Азии 1884 г., составленная по новейшим сведениям и гравирована при Военно-Топографическом Депо / сост. в 1863 г. — Испр. по 1884 г. — Спб, 1884. — 1 л.: многокрас., раскраска от руки. Ко 104/IV-2;

3. Кэбудо чжэн-у цзунцэ (Сводка по делам управления в округе Кобдо) (1799). Написано Фуцзюнем (1749–1835), завершено в четвертый год правления Цзяцина (1799) династии Цин, дополнено в восьмидесятилетний период правления Даогуана, отредактировано и воспроизведено издательством Chengwen Publishing House, Тайвань, 1966–1985 гг.;

4. Карта Средней Азии 1878 г., составленная по новейшим сведениям и гравирована при Военно-Топографическом Депо / сост. в 1863 г. — Испр. по 1878 г. — Спб, 1878. — 1 л.: многокрас., раскраска от руки. Ко 8/VI-12;

¹ Klaproth (1836) "Carte de l'Asie centrale dressée d'après les cartes levées par ordre de l'empereur Khian Loung par les missionnaires de Pe King, et d'après un grand nombre de notions extraites et traduites de livres chinois, par M. J. Klaproth" [Карта Центральной Азии, составленная на основе карт, составленных по приказу императора Цяньлуна миссионерами из Пекина, а также на основе большого количества сведений, извлеченных и переведенных из китайских книг]. Paris: Berthe, 1836 [полная карта: gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53093247k, 1/4: ~/btv1b53035426w1, 2/4: ~/btv1b53035426w2, 3/4: ~/btv1b53035426w3, 4/4: ~/btv1b53035426w4].

² Fuchs, W. (1943) Der Jesuiten-Atlas der Kanghsi-Zeit: China und die Aussenländer. Seine Entstehungsgeschichte nebst Namenindices für die Karten der Mandjerei, Mongolei, Ostturkestan und Tibet, mit Wiedergabe der Jesuiten-Karten in Originalgröße. Peking: Fu-jen Universität [map: digitalatlas.asdc.sinica.edu.tw/map_detail.jsp?id=A103000041].

³ Heissig W. (ed.) Mongolische Ortsnamen. 3 vols. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 5.1–3. Stuttgart: Steiner, 1966. Vol. 1. Aus mongolischen Manuskript-Karten zusammengestellt von Magadbürin Haltod, mit einer Einleitung von Walther Heissig.

⁴ В основном я пользовался картами, воспроизведенными и аннотированными в трудах У. Хейссыга (Heissig, 1978, 1981; а также из сноски выше), а также картами из большой коллекции монгольских карт в Прусской государственной библиотеке в Берлине: URL: themen.crossasia.org/mongolische-karten (дата обращения: 03.03.2025).

⁵ Cams M. The China Maps of Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville: Origins and Supporting Networks // Imago Mundi. 2014. 66.1. P. 51–69; Cams M. Not Just a Jesuit Atlas of China: Qing Imperial Cartography and Its European Connections // Imago Mundi. 2017. 69.2 P. 188–201; Cams, M. Companions in Geography: East-West Collaboration in the Mapping of Qing China. P. 1685–173; East and West: Culture, Diplomacy and Interactions 1. Leiden: Brill, 2017; Cams M. Reimagining Qing Space: Yongzheng's Eurasian Atlas (1727–29) // Late Imperial China. 2021. 42.1. P. 93–129.



5. Карта с.-з. Монголии составленная монголами (далее — КСЗМСМ). (Владимирцов, 2002: 92–94, объяснения к карте С.-З. Монголии, составленной монголами);

6. Тан-ну У-лян-хай Ю-ди Ю-му Сян-си Цзун-ту (Подробная карта кочевых пастбищ всей территории Танну-Урянхай) представляет собой полноцветную рукописную карту, выполненную китайским и монгольским-уйгурским письмом, принадлежит коллекции Центральной библиотеки Тэнри, Нара, Япония. По мнению М. Тодорики, ТWT был составлен не ранее 1911 г., мог быть завершён в период 1911–1916 гг. (или до 1921 г.) (Todoriki, 2008: 7, 8).

Словари и книги по историческому языку Тувы

Исследования по историческому языкознанию тувинцев, включая тувинскую грамматику, хорошо развиты. Классические труды по тувинскому языкознанию, а также работы ведущего лингвиста Н. Ф. Катанова (Катанов, 1903) и его последователей заложили основу для изучения тувинского языка.

Г. Е. Грумм-Гржимайло участвовал в экспедициях в западную Монголию и сопредельных территорий, включая современные земли Тувы. Его трехтомный труд «Западная Монголия и Урянхайский край» содержит подробное описание природного ландшафта, истории, экономики и повседневной жизни тувинского народа, включая как его личные наблюдения, так и данные, собранные другими учеными (Грумм-Гржимайло, 1914, 1926, 1930). Для второй половины XX в. ведущим исследователем топонимики Тувы считается Б. К. Ондар (Ондар, 2007).

Если говорить об исследованиях тувинской грамматики, то для нас важно издание Ф. Г. Исхакова и А. А. Пальмбаха «Грамматика тувинского языка: фонетика и морфология» (Исхаков, Пальмбаха, 1961)¹.

М. Тодорики подробно рассмотрел рукопись «Улянхай ту-юй» («Родной язык урянхайцев»), вошедшую в «Очерк справочника Улиастай», и провел сравнительный анализ со сведениями Н. Ф. Катанова (Катанов, 1903), указав, что архаичные черты тувинской лексики в этом словаре могут быть подтверждены лингвистикой. Он составил список основных справочных книг (Todoriki, 2011: 231–233).

Исторические карты и архивы

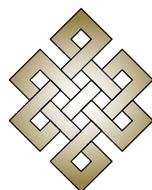
1. Пограничные споры между джунгарами и цинами: ранняя граница между Джунгарским ханством и династией Цин

Цин создал новые важные карты беспрецедентного масштаба и точности в качестве политического и идеологического оружия в борьбе за контроль над Центральной Азией. Первым был иезуитский атлас Китая, знаменитый атлас Канси (Канси хуанюй цуаньлянь ту [Карта Канси с полным видом императорской территории]), составленный на основе исследований европейских иезуитов с использованием математических методов и представленный императору в 1718 г. [далее — Атлас Канси (1721)]. Лист Атласа Канси, названный на китайском языке в честь джунгарского хана Цэван-Рабадана (кит. Цэван Аэрбутань, также Цэван Алабудань, 1697–1727), включает топографические особенности и тюрко-монгольские топонимы вокруг северных и западных границ Таримского бассейна, транскрибированные на китайском языке (Kenzheakhmet, 2023: 57).

Атлас Канси была разделена на восемь рядов, каждый из которых соответствовал разнице широт в 8 градусов. Таким образом, фактическое количество карт составляет 36. В маньчжурских надписях на Атласе Канси были идентифицированы некоторые тувинские топонимы между номером (хао) 5 ряд (пай) I (I 5) и номерами 4–5 ряд II (II 4-5). В то время это место еще принадлежало Джунгарской империи и не было Танну-Урянхаем, который был реорганизован и переименован в таковой в середине XVIII в.

Во время правления Юнчжэна двор Цин продолжал пользоваться услугами западных миссионеров, проводивших топографическую съемку и картографирование для императора Канси, включая Доминик Паррерин (Dominique Parrenin, 1665–1741), Жан-Батист Режи (Jean-Baptiste Régis, 1663–1738), Пьер Жарту (Pierre Jartoux, 1669–1720). Основываясь на результатах масштабной топографической съемки и картографирования, проведенных во время правления императора Канси, они начали дополнять данные, ссылаться на результаты зарубежных карт, расширять область исследования и составлять новую карту династии Цин. Она называется Юнчжэн шипай ту (Карта Юнчжэна в десять

¹ На сегодня есть расширенная грамматика тувинского языка, опубликованная Институтом языкознания РАН: Расширенная грамматика тувинского языка [Электронный ресурс] // Малые языки России. Проект Института языкознания РАН. URL: <https://minlang.iling-ran.ru/grammar/rasshirennaya-grammatika-tuvinskogo-yazyka> (дата обращения: 03.03.2025).



рядов), выпущенная в 1728 г. (далее — Атлас Юнчжэна (1728)). В Атласе Юнчжэна также записано много тувинских топонимов между номером (хао) 3 (запад) ряди (пай) VI (VI-3) и номерами 3 (запад) ряди V (V-3/ди у пай си сань хао).

Географические амбиции династии Цин в Сибири, Монголии и Центральной Азии привели к перекройке границ между Россией и Цин и разгрому Джунгарского ханства в 1758 г. армиями Цин.

Император Цяньлун приказал составить три основных географических труда по новым территориям Цин, включая крупномасштабные карты, большой географический справочник и словарь названий. Крупномасштабная карта была закончена в 1766 г. и теперь известна как Цяньлун нэйфуюйту (Наземная карта императорского хранилища правления Цяньлуна) (далее — Атлас Цяньлуна (1766)). Атлас Цяньлуна опирался не только на европейские методы картографирования царства Цин, но и на европейские географические знания Центральной Азии, казахской степи, Сибири, России и других частей Евразии. В маньчжурском атласе Цяньлуна многие тувинские топонимы также зафиксированы под номером (хао) 5 строки (пай) VI (VI-5).

Тува называлась Цяньчжоу в Монгольской империи в XIII–XIV вв.

Юаньши¹ (История династии Юань) отмечает, что «Цяньчжоу также назван в честь реки. Он находится в 9000 ли² от Даду³. Он расположен к юго-востоку от Цзилицзиси⁴, к юго-западу от реки Цяньхэ⁵ и к северу от Танлу лина⁶. Здесь проживают тысячи жителей, все из которых — монголы и хуэйхэ⁷»⁸.

Последующие данные о населении бассейна Верхнего Енисея относятся к концу XII и XIII в. и связаны с историей народов монгольского происхождения (История Тувы, 2001: 136).

К XIII в. ойраты уже обосновались в верховьях реки Секиз-Мурэн (река Кем), в регионе, ранее находившемся под властью туматов (Рашид ад-Дин 1952: 118). Рашид ад-Дин пишет, что к началу XIII в., у кыргызов было две области: кыргыз и Кем-Кемджиут. По мнению исследователей, под Кем-Кемджиут Рашид ад-Дин имел в виду Кем (Енисей) и Хемчик (История Тувы, 2001: 136).

Когда Монгольская империя начала рушиться в XIV в., вся западная Монголия и Тува до конца XVI и начала XVII вв. находились под контролем западных монголов (ойратов). Во второй половине XVI в. ойраты были вынуждены принять сюзеренитет западного крыла Халхи и в конечном итоге покинули регион Завхан-Хунгуй и вернулись в Джунгари. После ухода ойратов племя хотогойт под предводительством ханов Алтанов смогло распространить свою власть со своей базы в верховьях реки Тес на западную Туву (Ewing, 1981: 177, 178). Джунгарское ханство просуществовало с 1635 по 1758 г.; она была фактически прекращена расширением гегемонии маньчжуров Цин на большую часть Западной Монголии и Восточного Казахстана.

В джунгарский период джунгарские правители считали Туву своей территорией, а тувинцы входили в состав Джунгарского ханства. К примеру, Цэван-Рабдан⁹ использовал слова «мои урянхайцы» для описания Тувы как принадлежащей Джунгарскому ханству. Согласно *Цин Шицзун сянь хуанди шилу* (Истинные Хроники правления Шицзун династии Цин)¹⁰, Цэван-Рабдан заявил, что урянхайские люди, живущие в Кэму Кэмуцикэ (Кем Кемчик Бом, район у слияния рек Улу Кем и Кемчика), ранее были его подданными¹¹.

¹ Юаньши [История Юань] / Сун Лянь (1310–1381). Пекин: Чжунхуа, 1976. (《元史》, 宋廉(1310–1381)著。北京: 中华书局, 1976年).

² «Ли» — название китайской единицы измерения расстояния: ли (li) равен 300 или 360 шагам (bu), а стандартное метрическое значение — 500 метров.

³ Даду, название столицы империи Юань, современного Пекина. Монгольское и тюркское название города «Ханбалык».

⁴ Цзилицзиси 吉利吉思, племя на северной границе династии Юань, также известное как цэрчжисы, цилицзисы и т. д., что соответствует сяцзяси династии Тан. Их родина находилась в верховьях Енисея, к северу от Саянских гор на территории современной Хакасии.

⁵ Река Кем.

⁶ Хребет Танну.

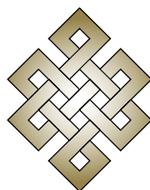
⁷ Уйгуры.

⁸ Юаньши 1976: Т. 63. С. 1574.

⁹ Цэван-Рабдан (1663–1727) — четвёртый хунтайджи Джунгарского ханства с титулом Чин-Зоригту-хунтайджи.

¹⁰ Император Юнчжэн был также известен как император Шицзун Сянь, а его «Истинные хроники» назывались «Цин Шицзун Сянь хуанди шилу» [Истинные Хроники правления Шицзун (Юнчжэн) династии Цин]. См.: Цин шилу [Истинные Хроники династии Цин]. Бэйцзин: Чжунхуа шуцзю, 1986.

¹¹ Цин Шицзун сянь хуанди шилу 1986: Т. 42. С. 620–622.



Следует также отметить, что в XIII в., группа, именуемая «урянхайцами», располагалась в восточной части Монгольского нагорья (верховья реки Онон). Во время правления Даян-хана (1487–1524) они были включены в состав Правого крыла в качестве Урянганской волости (Урианганской волости) под системой жиргуган туменов (*jirγuyan tümen* ‘шестьдесят тысяч хозяйств’). Эта ошибочная атрибуция сохранилась со времён династии Цин и до наших дней, что привело к современному заблуждению, что Тува исторически была «урянхайской». Хотя в России это, похоже, пока не получило широкого признания, эта проблема уже была подробно изучена (Yanai Watari, 1932; Okada, 1988), а более поздние исследования, такие как «Энциклопедия Монголии и Монгольской империи» Этвуда (Atwood, 2004), должным образом цитировали эти выводы. Этот вопрос заслуживает пристального внимания (Ibid.: 9, 502, 556).

Только после правления императора Канси (1661–1722) регион современной Тувы стал широко ассоциироваться с названием «Урянхай». Тува во времена династии Цин называлась Улянхай (Канси, Юнчжэн), Улянхай (Цянлун), Танну Урянхай (Танну Улянхай)¹.

Органом цинского аппарата, осуществлявшим административный контроль над Монголией, являлся Монгольский ямынь (Монго журган, Мэнгу ямэнь), созданный в 1634 г. для контактов с соседними монгольскими племенами². В 1638 г. Монгольский ямынь был преобразован в особое ведомство — Лифаньюань (Палата по делам вассальных территорий). Одним из органов Лифаньюань было Улясутайское Управление Цзяньцзюнь (Улиясутай цзяньцзюнь), наместника цинского аппарата на захваченных маньчжурами землях³. Тува, как, впрочем, и Монголия, была географической окраиной Цинской династии.

После завоевания Цинхай (Куконур) в 1724 г. император Юнчжэн (1722–1755) попытался заключить мирное соглашение с джунгарским вождем Цэван-Рабданом (1665–1727). В то время как Цэван-Рабдан намеревался контролировать всю территорию Алтая, включая Урянхай, Юнчжэн настаивал на том, чтобы Цин сохранили за собой территорию к северу от гор Танну, а также Урянхай. Император Юнчжэн направил больше войск на Алтай, чтобы воспрепятствовать возможному захвату этой территории Цэван-Рабданом, и в то же время фактически вывел все свои войска из Баркуля и Турфана, оставив в Хами только тысячу солдат для «строительства города».

Джунгары всеми способами отстаивали свои кочевья в Монгольском Алтае, а также на юго-восточных рубежах ханства. Цэван-Рабдан доказывал принадлежность как южных, так и северных склонов Алтая еще их предкам⁴. Согласно отчету Чжунфубао, отправленному Цэван-Рабдану, в связи с вопросом о проведении границы по Алтаю, джунгары по-прежнему хотят провести границу, следуя по склонам вершины Соэрби⁵ до Кала-Баэрлукэ⁶ на горах Танну⁷.

Между тем поражение ойратских войск в Халхе осенью 1732 г. существенно отразилось на взаимоотношениях Джунгарского ханства и Цинской империи. Галдан-Церен⁸ требовал вернуть Джунгарии земли к востоку от Алтая до Хангайских гор и верховьев Енисея, но Пекин и особенно халхаские ханы и князья на это не соглашались. Халхаские правители выдвинули требование установить границу Халхи и Джунгарского ханства по линии Алтайских гор и р. Иртыш, отделив их владения «ничейной» полосой земли. Правитель Джунгарии решительно отклонил эти требования (Златкин, 1983: 247).

¹ Цин Шигау 1981: Т. 524. С. 14511.

² Цин Тайцзун вэнь хуанди шилу [Истинные Хроники правления императора Тайцзун] 1986: Т. 18. С. 244–251.

³ Также известный как *динбянь цзофу цзяньцзюнь*, он был высшим военачальником династии Цин за пределами Монголии, Тувы и Хобда.

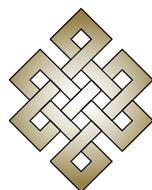
⁴ Цин Шицзун сянь хуанди шилу 1986: Т. 155. С. 899–901.

⁵ На Атласе Цяньлуна (1766) он называется Соэрби Дабахан (Solbi Dabagan (IV-5, no. 56), а в «Цин Шицзун сянь хуанди шилу 1986: 155.899-2» — Соэрби лин (Хребет Солби).

⁶ В Цин Шицзун сянь хуанди шилу 1986: 43.630-1 — Халабаэрлукэ шань (Гора Хара Барлук). На Атласе Цяньлуна (1766) он называется Барлук Дабаган (IV-5, no. 62); Ба’эрлукэ дабахан. В Цин Гаоцзун чунь хуанди шилу 1986: 87.353-1 [1739, апреля 1 (4 год правления Цяньлун 2 луна, 23 день)] употреблен один из вариантов названия Халабаэрлукэ шань — Калабаэрчукэ.

⁷ Цин Шицзун сянь хуанди шилу 1986: Т. 43. С. 630–631.

⁸ Галдан-Цэрэн, Галдан-Церен (1693? — 1745) — пятый хунтайджи Джунгарского ханства с титулом Эрдэни-Батур-хунтайджи II.



Однако они оба согласились по следующим двум пунктам: 1) что граница между Цинхаем и Джунгарией должна быть установлена в Гасе, который является естественным проходом через пустыню в северо-западном углу Цинхая, и 2) что граница северо-восточной границы Джунгарии должна быть установлена в Улан-Усу¹, который находится к северо-западу от Бар-Куля и в южной части пустыни Гоби².

Согласно «Дворцовым мемуарам императора Гаоцзуна (Цяньлуна) династии Цин» (Цин Гауцзун чунь хуанди шилу)³, на 5 год правления Цяньлун (1740) приказал халхасам не переходить Чжабукан⁴, Цикэцзи, Хасакэту⁵ и Куку-лин⁶.

Атлас Юнчжэна дает нам подробную информацию о княжеских уделах, принадлежавших крупным ойратским тайджи со времени правления Цэван-Рабдана, преемника Галдана Бошугту-хана. Таким образом, на основе Атласа Юнчжэна мы можем реконструировать географический ареал и развитие ойратских княжеских уделов в XVIII в. Внимательное изучение этих топонимов приводит к выводу, что в пределах Джунгарской территории существовало по крайней мере одиннадцать крупных регионов, включая районы Иртыш-Алтай, Хобок Саир, Тарбагатай-Эмиль-Джаир, Боро Тала, Богда-Урумчи-Эрен Хабирга, Турфан, Хаш-Кунгес-Юлтус-Харашар, Или-Текес, Алимату-Шарабель-Чу-Талас, Кёке Усу-Харатал и Иссык Коль-Нарын.

Пограничный спор между династией Цин и Джунгарским ханством продолжался до 1757 г., когда Джунгарское ханство было свергнуто династией Цин.

2. Описание тувинской части границы между Россией и Цин на картах династии Цин.

XVII–XIX вв. были периодом больших перемен в истории и географии Центральной Азии. Как территориальное развитие, так и источники топонимов претерпели серьезные изменения. На первый взгляд, учитывая огромные языковые барьеры, удивительно, что картографы (иезуитские миссионеры в Пекине) смогли преодолеть многие тысячи миль в тюркоязычной и ойратоязычной Азии и вернуться с огромным объемом подробной и ценной информации, полученной из устной традиции. Способность чиновников Цин приобретать знания по ойратским вопросам легко объясняется их подробными комментариями о своих переводчиках и источниках. Большой совет в Пекине всегда имел одного или двух ойратов для консультаций, когда сталкивался с неизвестными топонимами в маньчжурских дворцовых мемориалах (Kenzheakhmet, 2023: 65; и др.⁷). Если внимательно прочитать топонимы Центральной Азии и казахской степи в атласах Юнчжэна и Цяньлуна, то можно обнаружить, что большинство из них имеют монгольское происхождение или монголизированные топонимы. Учитывая многоязычный характер периода Цяньлуна, когда публичные надписи и судебные публикации часто писались на маньчжурском, монгольском и китайском языках, переводчики таких документов могли иметь возможность переводить напрямую с монгольских оригиналов (Kenzheakhmet, 2023: 65). Большинство топонимов имеют ойратские и монгольские, а не тюркские формы — например, Орос-и Умай Тура (для Саянский острог) (Ibid.: 256, № 21) — и, несомненно, произошли либо от ойратов на тувинской территории, либо от ойратов в Пекине. Названия мест в Центральной Азии и Западной Азии в Атласе Юнчжэна и Атласе Цяньлуна, должно быть, были даны ойратами (Kenzheakhmet, 2023: 65; и др.⁸). Составители Атласа Цяньлуна часто с заметной степенью произвольности адаптировали информацию и фразеологию ойратов для своего картографического источника.

¹ Улан-усу, место между современными Мори и Бар-Кулом.

² Цин Шицзун сян хуанди шилу [Хроники правления Шицзун династии Цин] 1986: 155.899-2. См. Цин шилу.

³ Цин Гауцзун чунь хуанди шилу [Хроники правления Гаоцзун династии Цин] 1986: 110.632-1. См. Цин шилу.

⁴ Чжабукань, название река, ныне Завхан — река в западной Монголии. На Атласов Юнчжэна и Цяньлуна (1766) он называется Жабган бира, Чжабугань била.

⁵ Хасакэту, название горы, ныне Хасагт-Хайрхан — горный массив в западной Монголии, расположен в аймаке Говь-Алтай, сомон Хухеморьт. На Атласов Юнчжэна и Цяньлуна (1766) он называется Хашакту, Хасакэту аллинь. К. Ш. Хафизова ошибочно перевел это как «казахская территория». См.: Восточная Дипломатия на Стыке Цивилизаций (конец XIV — 70 годы XIX вв.): сборник документов и материалов. Астана: «Ғылым» баспасы, 2015. С. 17, 78.

⁶ На Атласах Юнчжэна и Цяньлуна (1766) он называется Коке дабаган, Куке дабахань.

⁷ Levey B. S. Jungar Refugees and the Making of Empire on Qing China's Kazakh Frontier, 1759–1773. PhD. Dissertation. Harvard University, 2013. P. 117, 118.

⁸ Ibid. P. 118.



Территория южной части Сибирских земель включает в себя Хонгорай и Танну Урянхай.

В Сибири существовало раннегосударственное образование Хонгорай (Хоорай), что отсылает к *хонгорай* (древнекирг. ‘горно-степной народ’). На Атласе Цяньлуна (1766) он называется по-маньчжурски Хунгорой, по-китайски Хунэлэ; в других документах династии Цин он упоминается как Хунго-лэй¹, Кунэлэ². Оно существовало на юге Сибири с историческим центром в Минусинской котловине с конца XIV в. до начала XVIII в. (Бутанаев, Худяков, 2000: 40).

В 1716 г. царь Петр I постановил своим указом построить русский острог у подножия Саянских гор, чтобы укрепить русские позиции в Хонгорае. Осенью 1718 г. он был возведен на правом берегу Енисея, на 120 верст выше Абаканского острога. Саянский острог (Соян-тура) перекрывал главный путь сообщения с Монголией.

20 августа 1727 г. в результате переговоров на реке Бура (*Була била* на Атласе Цяньлун), впадающей в Селенгу (на Атласе Цяньлуна 1766 г. он назывался *Сылуньэ била*), в 20 км от Кяхты, был заключен пограничный договор между Россией и Цин.

Буринский договор (Буринский трактат) впервые предусматривал описание прохождения линии границы между Россией и Цин. Западный раздел территории проходил по Саянам, от Кяхты до вершин Абакана, вплоть до владений Джунгарии. Позже линия была продолжена на восток от берегов Енисея, пока не достигла Бухтармы на правом берегу реки Иртыш, где была установлена последняя монголо-китайская сторожевая застава, на реке Харым, напротив последнего русского поста. Вдоль территории Танну Урянхай установлено 8 пограничных знаков: Гурби дабага, Нукуту дабага, Ергик Таргак Тайга, Торос Дабага, Кынзе меде, Хонин Дабага, Кем Кемчик бом, Шабина дабага³.

Все страны и народы, которые были на северной стороне Саяна, принадлежали России, те, что на южной — Цин. Подписание Буринского договора посредством юридического договора о разграничении гарантировало суверенитет Цина и эффективную юрисдикцию над Танну-Урянхаем. Как пишет М. Клапрот, были особые пограничные столбы из камня, восемнадцать футов высотой и примерно столько же шириной у основания. Они были возведены по обе стороны границы, друг против друга, причем русский столб поддерживал крест, а другой столб имел надпись на монгольском и маньчжурском языках (Клапрот, 1824: 616–617).

Однако, как станет более ясно из обсуждения Юинга урянхайцы Тувы никогда не были полностью частью политической системы Цин, как неханьские народы Монголии, Синьцзяна и Тибета. Он рассматривает введение династией Цин системы вассальной зависимости тувинцев. Одно из наиболее значимых впечатлений, вытекающих из этих источников, — это относительно безразличное отношение династии Цин к своему правлению в Танну-Улу. Фактически мало какие регионы империи были так же не затронуты цинским владычеством, как горы Танну-Улу. Хотя танну-урянхайцы были зарегистрированы как «внешняя зависимость», как и монголы, и, таким образом, бесспорно, были частью государства Цин, они, безусловно, попадали в самую свободную категорию «внешних варваров» (вай-и) (Ewing, 1981: 188).

Атлас Цяньлуна отличается от своих предшественников, таких как Атлас Юнчжэна, тем, что его картографирование Тувы и Сибири основано на наблюдениях джунгар. Как уже упоминалось, большинство тувинских топонимов из Атласа Юнчжэна также есть в Атласе Цяньлуна.

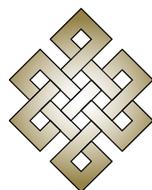
Атлас Цяньлуна был первой научной картографической обработкой Центральной Азии Цин. Этот атлас включал общую карту России, карту Турции, карту трех жузов казахов, карту Хивы, карту Джунгарии и карту Индии. Он оставался стандартом картографии для всего Китая вплоть до XIX в. и даже позже для приграничных территорий.

На карте Цяньлуна показаны пограничные знаки, предусмотренные Буринским договором 1727 г. Начав обозначение границы от пограничного знака, поставленного на перевале Гурби дабага (по-китайски *Гу-эрби дабахань*), лежащем на северо-востоке Танну Урянхай, власти дошли до перевала Шабина дабага (по-китайски *Шабиной дабахань*), находящегося в западном Саянском хребте, и по-

¹ Цин Шицзун сянь хуанди шилу [Хроники правления Шицзун династии Цин] 1986: Т. 31. С. 471–472. См. Цин шилу.

² Цин Шицзун сянь хуанди шилу [Хроники правления Шицзун династии Цин] 1986: Т. 40. С. 597–601. См. Цин шилу.

³ Сборник договоров России с Китаем. 1689–1881 гг. СПб.: М-во ин. дел, 1889. С. 13.



ставили на этом пространстве всего 8 пограничных знаков, которым описание следует ниже: Гурби дабага, Нукуту дабага, Ергик Таргак Тайга, Торос Дабага, Кынзе меде, Хонин Дабага, Кем Кемчик бом, Шабина дабага.

Заметной чертой цинского регионализма в Центральной Азии является заимствованная от джунгаров система пограничного контроля *харул* (маньчж. *карун*; кит. *калун*; ойр.-тюрк. *харуул/ка-раул*) с цепью *шивээ* (гарнизонов) (Кукеев, 2022: 545). Термин *шивээ* (*сибе*, *шибе* или *шиви*) широко распространен в тюрко-монгольской среде, что на ойратском означает крепость¹. Атлас Цяньлуна показывает маршруты линий каруна вдоль границы между русскими и Цин, казахскими и Цин.

В том же году правительство Цин основало в севере 47 карун. После 1762 г. эти каруны разделились на улясутайского цзян-цзюня, Куре амбан-ноян и Консультанта Великого министра в Кобдо.

После того, как династия Цин объединила Джунгарию, многие каруны между Халхой и Джунгарией были преобразованы в *гиямун* (станции)². Например, близлежащий карун Сибир Шажахай в «Атласе Цяньлуна» назывался *Сибоэр шачжахай цзямэнь*.

Каруны при Консультантом Великого министра в Кобдо были связаны с историей Тувы, поэтому я особо упомяну эти каруны ниже.

Вся территория Тувы, как известно, была поделена на военно-феодалные уделы — *кожууны* (маньч. *гуса*, монг. *хошун*, кит. *ци*). Должность под титулом Амбан-ноян выступал в качестве всеобщего старосты тувинских *кожуунов* и находился в прямом подчинении улясутайского цзян-цзюня.

Согласно *Пиндин джуньгаэр фанлюйэ* («Описанию усмирения джунгаров»³), еще в 1762 г. улясутайский цзян-цзюнь Цэнгунжав (?–1771) писал Цин правительству, что

«в настоящее время существует захчин в числе 1 *кожуун*, **алтайские урянхайцы в числе 7 *кожуунов***⁴, и четыре знамени Танну-урянхайцы в числе 4 *кожуунов*, каждое из которых занимается земледелием и выпасом скота и находится за пределами каруна. Хотя у каждого из них есть укирдай, без печати очень неудобно выходить и входить. Пожалуйста, попросите цинский двор выдать печать укирдая 4 *кожуунов* Танну-урянхайцы»⁵.

По словам Цэнгунжаву, урянхайцев и дурбетов, которые присоединили Цин, живут за пределами карун. Кемчикские, таннуские и другие урянхайцев живут вблизи каруны с Россией⁶.

Кроме Танну-Урянхай, существовало еще два поселения урянхайцев, известных как Алтай урянхайцы и Алтан-нур (Телецкое озеро) урянхайцы. По обе стороны Алтайских гор также есть алтайские тувинцы, которые когда-то входили в Алтайско-Урянхайского аймака, который располагался в современной Западной Монголии, Северном Синьцзяне и Восточном Казахстане. В Цяньлун период Танну-Урянхай аймак был разделен на четыре *кожуунов* укирдайство, Алтай-урянхайский аймак был разделен на семь *кожуунов* укирдайство (кит. *цзунгуань*, тув. *ухерида*, *огурда*). В 1762 г. Алтан-нур урянхайцы разделились на два *кожууна* (Todoriki, 2009: 3).

¹ Тодаева Б. Х. Словарь языка ойратов Синьцзяна: по версиям песен «Джангара» и полевым записям автора. Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001. С. 452.

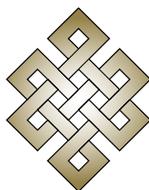
² *Гиямун* (кит. *цзямэнь*) — маньчжурское слово, означающее «станция», в монгольском языке *уртеге*, на тюркских — *өртең*.

³ [Циндин] Пиндин Чжунгаэр фанлюэ [(Высочайше уполномоченный) Военные летописи усмирения джунгаров] (1772), отредактировано Fuheng (1722–1770). Сыку цуаньшу, С. 357–359. Сюйбянь 17 [Электронный ресурс] // <https://zh.m.wikisource.org>. URL: [https://zh.m.wikisource.org/wiki/平定準噶爾方略\(四庫全書本\)/續編卷17](https://zh.m.wikisource.org/wiki/平定準噶爾方略(四庫全書本)/續編卷17) (дата обращения: 02.02.2025).

⁴ В ранний период правления династии Цин основными жителями Алтайских гор и бассейна реки Иртыш были дурберты, а не урянхайцы. На 24-м году правления Цяньлуна (1759) по просьбе урянхайцев цинское правительство переселило их в Алтайские горы, образовав таким образом алтайских урянхайцев. Алтайские урянхайцы были разделены на семь знамен, ядром которых были кобдо-урянхайцы. Во времена династии Цин на исконных территориях кочевого народа кобдо-урянхайцев поселились племена дурбет, мингаты, олёты, хойты и другие. (Te'erbayi'er, 2022: 23).

⁵ Цин Гауцзун чунь хуанди шилу [Хроники правления Гаоцзун династии Цин] 1986: Т. 661, С. 398–402. См.: Цин шилу (Цитаты жирным шрифтом выделены мною. — Авт.).

⁶ Цин Гауцзун чунь хуанди шилу 1986: Т. 691. С. 739–817.



После протокола Чугучака (1864)¹ между Цин и Россией были подписаны еще три поддоговора о демаркации границ: протокол о границе Хобды (1869), протокол о границе Улясутая (1869), и протокол о границе Тарбагатая (1870)². Установление границы между российскими владениями и сопредельною частью Улясутайского округа начато с северо-западной стороны этого округа от перевала Богосук в Сайлюгемском пограничном хребте и продолжалось на северо-восток вдоль означенного Сайлюгемского хребта до западной оконечности хребта Танну-Ола. Участок от Богосук Дабага до Шабина Дабага относится к Саянским горам, определяющим северную границу Танну-Урянхая. Вдоль участка Улясутая восемь пограничных столбов простирались от Богосук Дабага до Шабина Дабага: Богосук-Дабхань / пер. Богосук (Богосукэ)³, Таскыл (Тасыкали)⁴, Харга (Ха-эрга)⁵, Чабчань-Дабага / пер. Чапчан даба (Чабучань)⁶, Кусэрт-Дабага (Кусэ-эр)⁷, Чульча (Чулича)⁸, Сур-Дабага / пер. Сур-даба (Со-эр)⁹, Шабина-Дабага (Шабинь дабаха)¹⁰.

После того, как Буринский договор (1727 г.)¹¹ определил границу между Цин и Россией, династия Цин по непонятной причине установила пограничную заставу (*карун*) к югу от гор Танну-Ола, разделяющих Танну. За пределами этой сферы, непосредственно соседние горы, такие как Эргик, Таргак, Танну, помечены названиями ойратского происхождения. Эта граница между территорией Цин и Россией проходила на восток от Монголии через Алтай вплоть до реки Иртыш в бассейне озера Зайсан. Эта пограничная линия, известная в источниках Цин как «карун», была обозначена линией широко расставленных сторожевых застав Цин. Эти каруны отмечены пунктирными линиями на карте Цяньлуна. Линия карун обозначала фактическую границу между территорией Цин и Россией (для получения дополнительных мест на карте в Туве см. таб. 1).

¹ Описание государственной границы между империями Российской и Дацинской от перевала Богосук в Сайлюгемском пограничном хребте до перевала Шабина-Дабага составленное на основании Чугучакского договора, заключенного 25-го сентября 1864-го года (далее — НРМ №. 910000117).

² НРМ №. 910000117; Конвенцию о демаркации границы Сары-Улан-Чибар (Protocol of Sary-Ulan-Chibar between China and Russia) (далее — НРМ №. 910000124).

³ Бугсаг Даваа (Todoriki, 2008: 115).

⁴ Тесгел (Todoriki, 2008: 117).

⁵ Хараа (Todoriki, 2008: 117).

⁶ Чабчиял (Todoriki, 2008: 117).

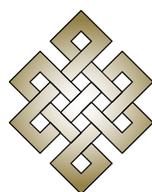
⁷ Көзөр Даваа (Todoriki, 2008: 117).

⁸ Чульча (Todoriki, 2008: 125).

⁹ Пер. Суур-Дабан (Todoriki, 2008: 128).

¹⁰ НРМ №. 910000117; Карта Чжун-э цзяоцзе цуаньту (Полная карта китайско-российской границы), изданная Хун Цзюнем (1839–1893), китайским дипломатом, посетившим Россию и вернувшимся в Китай в 1890 г. изображает новые границы между Китаем и Россией. Карта, как видно из ее надписи, является переведенной и переработанной версией русской карты, первоначально опубликованной в 1884 г.

¹¹ Буринский договор (Буринский трактат) — договор о разграничении, заключённый между Российской империей и империей Цин 20 августа 1727 г.



Таб. 1. Тувинские и смежные топонимы в Атласе Цяньлуна (маньчжурская версия, 1766/М) (IOR/X/3265)¹
 Table 1. Tuvan and related toponyms in the Qianlong Atlas (Manchurian version, 1766/М) (IOR/X/3265)

№	Атлас Цяньлуна (1766/М) Транскрипция	Географическое положение и примечание
1	Нануй бира	Ануй — река в Республике Алтай и Алтайском крае, левый приток Оби
2	Кукэ усу	Кокса (алт. Көк-Суу) — река на юго-западе Республики Алтай, левый приток Катуня
3	Ойман бира	Уйман — река в Алтайских горах, левый приток реки Аргут
4	Укек бира	Укок — река в Алтайских горах, левый приток реки Аргут
5	Хара бира	Карасу — река в Алтайских горах, левый приток реки Аргут
6	Ханас бира	Канас — река в Синьцзян, это один из истоков реки Бурцин
7	Хом бира	Река Хом, также известная как река Ком, расположена на севере уезда Бурцин, Синьцзян. Это один из истоков реки Бурцин.
8	Куруту бира	Курту — река в Алтай, Синьцзян. Это один из истоков реки Кара Иртыш (Чёрный Иртыш, — название верхнего участка течения р. Иртыш от истоков до оз. Зайсан)
9	Хысылбас ноор	Улюнгур — озеро в северной части Синьцзян (уезд Бурултокай)
10	Серкес Кара ноор	Горное озеро, расположенное в центральной части Республики Алтай
11	Хан алин	хребет, относится к системе Западного Саяна
12	Хэнги ноор	Кенги (рус. Теньгинское, алт. кеньги — широкий, просторный) — горное озеро, расположенное в центральной части Республики Алтай на территории Онгудайского района
13	Нануй секиен	исток Ануй
14	Куб дабаган	Куб, перевал на юга река Ануй
15	Хотхор дабаган	Хотхор, перевал на юга река Ануй
16	Жалман бира	Большой Яломан — река в России, протекает в Онгудайском районе Республики Алтай
17	Хажир кумун бира	река в центральной части Алтая, приток Катуня
18	Архут бира	Аргут — река в центральной части Алтая, правый приток Катуня
19	Налга бира	Акалаха — река в Кош-Агачском районе Республики Алтай. При слиянии с рекой Джазатор образует реку Аргут
20	Жастай бира	Джазатор (Жасатер, Джасатер в верхнем течении — Усай) — река в Республике Алтай
21	Куйтун галууту	река в Республике Алтай
22	Галууту бира	Калгуты — река в России, протекает по Кош-Агачскому району Республики Алтай

¹ Существует рукописная версия Атласа Цяньлуна, написанная на маньчжурско-китайском языке, которая хранится в Британской библиотеке [0 IOR/X/3265 (1-10)]. Все реконструкции топонимов Тувы основаны на работах: Heissig, 1966, 1978, 1981; Todoriki, 2008, 2009; Kenzheakhmet, 2023.



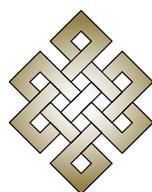
23	Уйгор ноор карун	Ойхор-нор (Мэн-гу-ю-му-цзи, 1895: 451); Кар. Тархаты ¹ ; Э-ихоэр (Гаэрциту) ² ; П. Тарату ³ . Современный Ойгор в Баян Улгий
24	Галооту карун	п. Гарату (Карта Средней Азии, 1878); Галуту (Мэн-гу-ю-му-цзи, 1895: 451)
25	Уйгор ноор	Озеро Уйгур-нур (КСЗМСМ № 7) ⁴ ; Уйгурское озеро, записанное в Атласе Цяньлуна к северу от Алтайских гор, вероятно, датируется более 1000 лет назад, когда уйгуры контролировали этот регион как часть своей недолговечной империи. Название <i>уйгур</i> также сохранилось во многих топонимах современного Баян Улгий, западная Монголия: Ойгор Гол, Уш Ойгур, Бага Ойгор и Ойгор в Цагаан Салаа
26	Согок бира	река Сугок-гол, берет началоу гор Цасуту (КСЗМСМ № 23); р. Суок (Карта Средней Азии, 1878); Соогог-Гол протекает в Западной Монголии, в горах Монгольского Алтая, в аймаке Баян-Улгий, левый приток реки Кобдо-Гол. В верховьях называется Их-Ойгурын-Гол, в среднем течений — Ойгор-Гол, в низовьях — Согоог-Гол
27	Согок карун	Суок (Карта Средней Азии, 1878); современный Согог, город в провинции Баян-Улгий на западе Монголии
28	Кас бира	Кас, левый исток Соогог-Гол
29	Алтай мулу	Алтайские горы (мулу 'горный хребет')
30	Киялиц алин	Гора в аймаке Баян-ульгий, западная Монголия
31	Чахан усу	Цагаан Ус (Аксу), приток Хотон-Нура с северо-запада, образован из рек Рашаан-Гол и Постигиин-Гол
32	Хак ноор	Каг ноор (GWT/Todoriki, 2008: 197); озеро в аймаке Баян-Улгий, западная Монголия
33	Сохоту бира	река в аймаке Баян-Улгий, западная Монголия
34	Хара ноор	озеро в аймаке Баян-Улгий, западная Монголия
35	Оңгут ноор	Онхотун ноор, озеро в аймаке Баян-Улгий, западная Монголия
36	Гуйхан ноор	Хурган-Нуур — озеро в сомоне Цэнгэл аймака Баян-Улгий в Монголии
37	Ходон ноор	Хотон-Нуур — пресноводное озеро в аймаке Баян-Улгий, Монголия
38	Сундурук дабаган	пер. Сумдайрык (Карта Средней Азии, 1884)
39	Кемчик бира	р. Шемиршек (кит. <i>Цемуэрцекэ хэ</i>), Алтай, Синьцзян; р. Кемерчик (Карта Средней Азии, 1884)
40	Киран бира	р. Кран (Карта Средней Азии, 1884)
41	Нарин Киран бира	приток Кран
42	Оботу дабаган	Оботу, перевал на востоке река Кран

¹ Карта Средней Азии 1884 г., составленная по новейшим сведениям и гравирована при Военно-Топографическом Депо / сост. в 1863 г. Испр. по 1884 г. СПб, 1884. 1 л.: многокрас., раскраска от руки. Ко 104/IV-2.

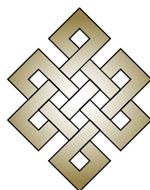
² Кэбудо чжэн-у цзунцэ (Сводка по делам управления в округе Кобдо) (1799). Написано Фуцзюнем (1749–1835), завершено в четвертый год правления Цзяцина (1799) династии Цин, дополнено в восьмидесятилетний период правления Даогуана, отредактировано и воспроизведено издательством Chengwen Publishing House, Тайвань, 1966–1985 гг.

³ Карта Средней Азии 1878 г., составленная по новейшим сведениям и гравирована при Военно-Топографическом Депо / сост. в 1863 г. Испр. по 1878 г. СПб, 1878. 1 л.: многокрас., раскраска от руки. Ко 8/VI-12.

⁴ Карта с.-з. Монголии составленная монголами (далее КСЗМСМ) (Владимирцов 2002: 92–94; объяснения к карте С.-З. Монголии, составленной монголами). Карта Средней Азии 1884 г., составленная по новейшим сведениям и гравирована при Военно-Топографическом Депо / сост. в 1863 г. Испр. по 1884 г. СПб, 1884. 1 л.: многокрас., раскраска от руки. Ко 104/IV-2.



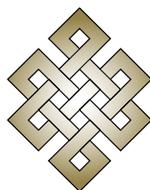
43	Хандагайту бира	р. Кандагайту (кит. <i>Ханьдагатэ хэ</i>), приток Кран, Алтай, Синцзян
44	Куруту бира	р. Курту (Карта Средней Азии, 1884)
45	Субту бира	Р. Сабату (Карта Средней Азии, 1878)
46	Ерчис бира	Иртыш — река, являются левыми и крупнейшими притоком Оби
47	Себи бира	Сема (алт. Себи) — река в России, левый приток Катуня
48	Хара Хужир бира	правобережный приток Кеңги (<i>Теньга</i>) — река в Республики Алтай, протекает по Онгудайскому району
49	Ике дабаган аңга	перевал на юге Кеңги (<i>Теньга</i>)
50	Абуу Хапчихай	узкий переход через реку Катунь
51	Чаган усу	Чаганузун (устар. <i>Шаганузун, Чаган-Узун</i> , в верховье Талдура) — левый приток Чуи, протекает в Республике Алтай
52	Бохосик бира	Бугузун, левый приток Кызылшин (устар. <i>Кызыл-Шин, Кош-Тал, Коштал</i>) — река в России, протекает по Кош-Агачскому району Республики Алтай
53	Ал Хошо	Хошо (сторона, угол); болото Ару, Кокоринское сельское поселение, Кош-Агачский район, Республика Алтай
54	Кукерги бира	Кокоря (устар. <i>Кокури</i>) — река в России, протекает по Кош-Агачскому району Республики Алтай, правый приток Кызылшин
55	Даркинту бира	река Тархата, левый приток Чуи
56	Чуй бира	Чуя — река в Алтайских горах, правый приток Катуня
57	Боро Бургасу бира	река Бар-Бургазы, приток Чуи
58	Хак ноор	озеро Ак-Холь, Монгун-Тайгинский кожуун, Республика Тыва
59	Улиясуту бира	Улиясутай гол (<i>Улиастайн-Гол</i>), берёт своё начало у самой границы Алтая и Тувы и впадает в озеро Ачит-Нуур
60	Боро Бургасутай гиямун	Уртеге Боро-бургасу (КСЗМСМ № 59); Ур. Бор Бургазы (Карта Средней Азии, 1878)
61	Теңгир Ойдур алин	гора на юге Хак ноор
62	Хак ноор карун	Кар. Как/Кит. Пик Как (Карта Средней Азии, 1878/1884); Хак-ноор (Попов, 1895: 451)
63	Дайшур ноор	Ташур (Попов, 1895: 449), озера на востоке Хак ноор
64	Улиясуту аңга карун	Улясуту-аман (Карта Средней Азии, 1878)
65	Билиотай гиямун	Уртеге (станция) Бийбу (КСЗМСМ № 59); Ур. Белеу (Карта Средней Азии, 1878); современный Билүү, город в районе Улаанхус аймака Баян-ульгий на западе Монголии
66	Улукей гиямун	Уртеге (станция) Улухэй (КСЗМСМ № 59); Улгий (Баян-Улэгэй) — город в Монголии. Ур. Ульгей (Карта Средней Азии, 1878)
67	Тархун Саксай	Тархун Жаксай/Сагсай, верховья реки Ховд; верхнее течение реки Саксай называется Турха Саксай, а нижнее течение — Тархун Саксай



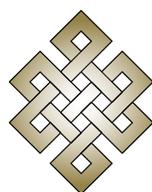
68	Турха Саксай	Турха Жаксай/Сагсай, верховья реки Ховд; Р. Саксай (Карта Средней Азии, 1884)
69	Хатао Улиясутай гиямун	Караул Хату-Улясуту (КСЗМСМ № 45); Ур. Кату (Карта Средней Азии, 1878/1884); кар. Хату-улиясутай (Попов, 1895: 451); Хату-Улиясутай (Болубуэргасусьцинь) (Кэбудо чжэн-у цзунцэ. Калунь)
70	Хува Шулуту гиямун	ур. Уха (Карта Средней Азии, 1878/1884)
71	Еременту дабаган	пер. Урмогайты (Карта Средней Азии, 1884)
72	Тарба ноор	оз. Торбо (Карта Средней Азии, 1878)
73	Турбо ноор	Толбо-Нуур (монг. <i>Толбо нуур</i>), (Карта Средней Азии, 1884). Толбо или Том-Нур — пресноводное озеро ледникового происхождения в бассейне реки Ховд
74	Хайрату дабаган	Кайыргы дабаган (Khairt Davaa)
75	Делут бира	приток Река Буянту
76	Хара Ерчис бира	Кара Ирцыс (Карта Средней Азии, 1878/1884)
77	Хува Ерчис бира	р. Ку Ирцыс (Карта Средней Азии, 1878/1884)
78	Ариктай бира	притоки Иртыша в Алтайском крае, Синьцзян
79	Аюту дабаган	перевал в Коктогай, Алтай, Синьцзя
80	Буру обо	обо у истока реки Булган
81	Чаган бира секийен	истоки река Чаган-гол (Карта Средней Азии, 1884)
82	Хара ноор	озеро у истоков реки Булган
83	Чарху бира	Черга — река в Шебалинском районе Республики Алтай, левый приток реки Семы
84	Кеңги бира	Кеңги (<i>Теньга</i>) — река в Республики Алтай, протекает по Онгудайскому району, левобережный приток Катунь
85	Катун бира	Катунь (алт. <i>Кадын</i>) — река в Республике Алтай и Алтайском крае России, левая и главная составляющая Оби (правая — Бия)
86	Кадарин бира	Кадрин — река в России, приток Катунь (Карта Средней Азии, 1884)
87	Сеңмалда бира	Сумульта — река в России, приток Катунь; Р. Сумулты (Карта Средней Азии, 1884)
88	Жакахуши бира	Айлагуш (устар. <i>Эйлягуш</i>) — река в России, приток Катунь, протекает по Онгудайскому району Республики Алтай
89	Улай бира	река в России, приток Катунь
90	Катун бира	Кадын-Суу (ДҮТ/Todoriki, 2009: 100); Катунь (алт. <i>Кадын</i>) — река в Республике Алтай и Алтайском крае России, левая и главная составляющая Оби (правая — Бия)
91	Коке Ерги дабаган	горный хребет в Южной Сибири, находится востоке Катунь
92	Хара Маңнай алин	Хала маңнай шань (ДҮТ/Todoriki, 2009: 101); Хара Маңнай, Хара Манай (Мэн-гу-ю-му-цзи, 1895: 448), горный хребет в Южной Сибири, находится западе Танну-Ола



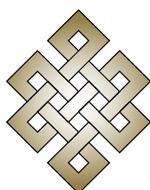
93	Гендектү ноор	Хиндиктиг-Хөл (ТWT/Todoriki, 2008: 149); Хиндиктиг-Холь (устар. <i>Кындыкты-Куль, Кендыкты-куль</i>) (с тувинского 'озеро с пупом') — озера в Сайлюгемском хребте, на юго-западной окраине Тувы на территории Монгун-Тайгинского кожууна на границе с Республикой Алтай
94	Усун Хужир	приток Моген-Бурен
95	Чикертай бира	Чигурсутай-гол (КСЗМСМ № 22); Мугур Шегетай, приток Моген-Бурен
96	Нуке мурен	Мөген-Бурен (ДYT/Todoriki, 2009: 105); Буухине-морин-гол (КСЗМСМ № 21); Моген-Бурен (тув. <i>Мөген-Бүрен, Бухе-Мурен</i> , монг. <i>Бөхмөрөн гол</i> ; на картах того времени река эта чаще всего именовалась Буконь-Берень) — река в России и Монголии, впадает в озеро Ачит-Нуур
97	Харги бира	Каргы (ТWT/Todoriki, 2008: 151); река Каргы (Харга), берёт своё начало у самой границы Алтая и Тувы и впадает в озеро Уурэг-Нуур
98	Чикертай карун	кит. Пик. Чегетей (Карта Средней Азии, 1878); Кар. Чигитей (Карта Средней Азии, 1884)
99	Алак дери ноор	Ачит-Нуур — озеро на западе Монголии.
100	Сибер Шажахай бира	река Сибер Шажахай (Сибор-шагжагай), впадает в озеро Шанзгай-нор
101	Шажахай ноор	оз. Шанзгай-нор (Шацзагай нур), Монголия (Карта Средней Азии, 1884)
102	Намар Шажахай бира	река Намар Шажахай, впадает в озеро Букса ноор
103	Букса ноор	река Намар Шажахай, впадает в озеро Букса ноор
104	Чакан бургасу	река Чакан бургасу, впадает в озеро Букса ноор
105	Хоңгор олоң гиямун	ур. Хонур-улен (Карта Средней Азии, 1878); Ур. Хонгор-улен (Карта Средней Азии, 1884)
106	Кориңту алин	гора к югу от озера Ачит-Нуур
107	Сундул алин	горы Сундури (Попов, 1895: 449), гора к югу от озера Ачит-Нуур
108	Хоң гийоо шурук гиямун	ур. Хонгы, Хонга (Карта Средней Азии, 1878/1884)
109	Шара Булак гиямун	ур. Шары-булук (Карта Средней Азии, 1878)
110	Буянту бира	река Буянту (монгол. <i>Буянт гол</i>) — река на западе Монголии, приток реки Кобдо (Ховд). Река Буянт берет начало в горах Алтая, течет на северо-восток и впадает в реку Кобдо
111	Чжунаньсы 眾安寺	Кумирня (Карта Средней Азии, 1878)
112	Кобдо хотон	Кобдо или Ховд, в западной части Монголии
113	Сигиршитай бира	приток реки Буянту
114	Сибер Шажахай гиямун	Хамар Шажахай (Атлас Юнчжэна, 1728)
115	Булган бира секиен	исток реки Булган-Гол (название Урунгу, принятое на территории Монголии) — река в Монголии и Китае



116	Хамар дабаган	перевал в истока река Булган
117	Чахан Бургасу гиямун	Цаган-усу (Карта Средней Азии, 1884)
118	Сужи булак гиямун	Суджан (Карта Средней Азии, 1878)
119	Солби дабаган	Долоннурин дабан или Яңхис агач; перевал в истоке река Солби (Baddeley 1919 (1): cсxiv, no. 442)
120	Толайту бира	река, приток река Булган
121	Солби бира	река, приток река Булган
122	Йолоту бира	река, приток река Булган
123	W30-W29	запад 30 — запад 29 (номер в атласе)
124	W29-W28	запад 29 — запад 28 (номер в атласе)
125	W28-W27	запад 28 — запад 27 (номер в атласе)
126	Голдар бира	Колдор (<i>Колдар, Кулдар, Койдур</i>) — река, левый приток Телецкого озера
127	Ике Чили бира	река Большая Чили (Ян-Шиле, Ян-Чили, Нян-Чили) — река, впадающая в Озеро Телецкое между горами Алтын-Туу и Кара-Корум
128	Баха Чили бира	Малая Чили (Яман-Шиле, Кичик-Чили) — река, впадающая в Озеро Телецкое в центральной западной части, протекающая в ущелье между горами Кара-Корум и Алаайгыр
129	Сетерту алин	гора, расположенная к югу от озера Телецкое
130	Коке Ерги бира	Кокоря — река в Республике Алтай, левый приток реки Башкаус
131	Барлук дабаган	перевал Барлук, расположенная к югу от озера Телецкое
132	Башкус бира секийен	исток реки Башкаус
133	Таңну алин	Танну-Ола (тув. <i>Таңды-Уула</i>) — горный хребет в Южной Сибири
134	Бороше дабаган	перевал Бороше, расположенный к югу от озера Телецкое
135	Урук Ноор карун	Караул Урук нур (КСЗМСМ № 49); Кар. Урю нор/Урук нор (Карта Средней Азии, 1878/1884); Өриг ноор (TWT/Todoriki, 2008, 109)
136	Боро Ичагту карун	Караул Боройчигету (КСЗМСМ № 35); Кар. Боргичайту/Боричииту (Карта Средней Азии, 1878/1884)
137	Баха ноор	оз. Бага нор (Карта Средней Азии, 1878)
138	Урук ноор	Урук-нур (КСЗМСМ № 6); Уурэг-Нуур, Урэг-Нур, Уруг нуур — озеро, находится на западе Монголии в аймаке Увс.
139	Бодокони Холай карун	Караул Бодогон голай (КСЗМСМ № 50); Кар. Бодхон холай/Бодогони холай (Карта Средней Азии, 1878/1884); Ботгойн-Хоолой (TWT/Todoriki, 2008, 107)
140	Сакли Хара бира	река Сагали-гол (КСЗМСМ № 10); р. Саглы (TWT/Todoriki, 2008, 107); р. Сакли-Хара (Карта Средней Азии, 1878); река Саглы, сумон Саглы, Овюрский кожуун, Республика Тыва
141	Кундулек бира	река Хунделен-гол (КСЗМСМ № 11); Республика Тыва
142	Харкира бира	р. Харкра (Владимирцов 2002: 73); Хархираа, Хархира-Гол, Р. Харкира (Карта Средней Азии, 1878)

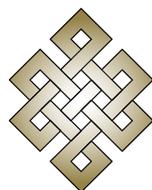


143	Улан Кум	Улангом (Владимирцов 2002: 73); Уланком (Карта Средней Азии, 1884); Улаангом — город в Монголии, административный центр аймака Увс
144	Киргис ноор	Озеро Хиргис-нур (КСЗМСМ № 2); Хяргас-Нуур (Хяргас-Нур, ранее Хиргис-Нур) — озеро, расположенное в Котловине Больших Озёр на западе Монголии
145	Ак Баш	остров Ак-Баш, Хар-Ус-Нуур (Карта Средней Азии, 1878/1884)
146	Ике Арал ноор	Хар-Ус-Нуур — озеро в Котловине Больших Озёр в Монголии; Ике-арал, шз. Кара-усы (Карта Средней Азии, 1878); оз. Кара усу, Ихэ арал (Карта Средней Азии, 1884)
147	Гурбан Жиргалаң	река, расположенная к западу от озера Дурген-Нуур
148	Курен Тала гоби	гоби, расположенная к югу от озера Дурген-Нуур
149	Тугрик гиямун	Тугрег, аймак Ховд
150	Ундур Улиясу гиямун	Гиямун (станции)
151	Чахан Ноор гиямун	Гиямун (станции)
152	Агат алиң	Гора, расположенная к западу от озера Дурген-Нуур
153	Сар Булак гиямун	Гиямун (станции)
154	Алтан ноор	Телецкое озеро (алт. <i>Алтын Кёл</i> , монг. <i>Алтын нуур</i>) — озеро на северо-востоке Алтайских гор
155	Асбату бира	Асбату — река в Республике Алтай, левый приток реки Башкаус
156	Басикус бира	Башкаус — река в Республике Алтай, левый приток реки Чулышман
157	Улган бира	река в Республике Алтай, правый приток реки Башкаус
158	Чолчи бира	р. Чульча (ТWT/Todoriki, 2008: 129); Чульча — река в Республике Алтай, правый приток реки Чулышман
159	Хара хужир бира	Кара-Кудюр, река в Республике Алтай, левый приток реки Башкауса
160	Баха Сурлук бира	Малый Сорулу, река в Республике Алтай, правый приток реки Башкаус
161	Чолосба бира	Чулышман — река в республике Алтай России. Впадает в озеро Телецкое
162	Саклан бира	река Шавла, приток Чулышмана, Улаганский район, Республика Алтай
163	Чолосба бира секийен	исток реки Чулышман
164	Ике Сурлук бира	Большой Сорулу, река в Республике Алтай, правый приток реки Башкаус
165	Асайту дабаган	горный перевал в Танну-Ола
166	Елегус дабаган	горный перевал в Танну-Ола
167	Кургчи дабаган	горный перевал в Танну-Ола
168	Буруше бира	река Баршо-гол (КСЗМСМ № 9); река Бора-Шай, сумон Солчур, Овюрский кожуун, Республика Тыва
169	Хандагайту бира	Хандагайты (ДYT/Todoriki, 2009: 110); река Хандагайту-гол (КСЗМСМ № 12); Река Хандагайты, впадает в озеро Убсу-Нур, Овюрский кожуун, Республика Тыва



170	Хандагайту карун	кар. Хандагайту (КСЗМСМ № 36; Карта Средней Азии, 1884); Кар. Хандагай-ту (Карта Монголии 1913) ¹ ; село Хандагайты, Овюрский кожуун, Республика Тыва
171	Торхулик бира	река Торхолик-гол (КСЗМСМ № 13); река Торгалыг, впадает в озеро Убсу-Нур, Республика Тыва
172	Хорхун Сибири бира	река Курбун-Шиви, Овюрский кожуун, Республика Тыва
173	Ирбатай бира	река Арбингтай-гол (КСЗМСМ № 14); Река Ирбитей, Овюрский кожуун, Республика Тыва
174	Чичирган карун	караул Цицаргана (КСЗМСМ № 37); Кар. Цыцаргана/Цицирган (Карта Средней Азии, 1878/1884); Чичаргана (ТWT/Todoriki, 2008: 102)
175	Тели бира	р. Тели (Карта Средней Азии, 1884); река Тэли, сумон Сарыг-Холь, Овюрский кожуун, Республика Тыва
176	Убса ноор	Успа-Хөл (ДYT/Todoriki, 2009: 111); Убсу-Нур (монг. <i>Увс нуур</i> , тув. <i>Успа-Холь</i>) — озеро в Монголии и Республика Тыва
177	Шабарту бира	р. Шабарту, впадает в озеро Убсу-Нур (Карта Средней Азии, 1878)
178	Кукуй алин	горы Хухеге (КСЗМСМ № 24); Хан Коко (Владимирцов 2002: 72); Хребет Хан Хухей, Монголия
179	Чахан жала	место к югу от озера Убса
180	Хос берио ноор	оз. Кос-бурку нор (Карта Средней Азии, 1884)
181	Гоби	Гоби (слово <i>гоби</i> монгольского происхождения и означает «безводное место»)
182	Жабган бира	Завхан (Дзавхан) (монг. <i>Завхан гол</i>) — река в Монголии, впадает в озеро Айраг ноор
183	Аргалиңту алин	гора недалеко от река Завхан
184	Хара ноор	Хар-Нуур — пресноводное озеро на западе Котловины Больших озёр в Монголии. Из Хар-Нуура вытекает река Тээл (<i>Тээлийн-Гол</i>), впадающая в Завхан
185	Баха ноор	оз. Бага ноор (Карта Средней Азии, 1884)
186	Баха Ноор гиямун	Гиямун, вблизи озера Бага ноор
187	Дурген ноор	Дурген-Нуур (также Дургэн-Нур, Доргон-Нур и Дуро-Нур) — бессточное слабосолёное озеро на западе Котловины Больших озёр в Монголии. Соединено протокой с озером Хар-Нуур; Дурга-нор (Карта Средней Азии, 1884)
188	Хархана гиямун	Харгана, гиямун (станции).
189	Дурген ноор гиямун	Дурген-Нуур гиямун вблизи озера Дурген-Нуур
190	Сирха гоби	гоби к югу от озера Дурген-Нуур

¹ Карта Монголии, составленная к трудам совещания о развитии русско-монгольской торговли, бывшего под председательством Иркутского Генерал-Губернатора в январе-феврале 1913 г. Разные планы, чертежи и карты. Разные карты. Карта Монголии. <https://www.prlib.ru/item/372961>.

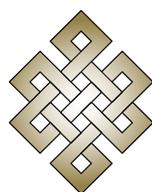


191	W26-W25	запад 26 — запад 25 (номер в атласе)
192	Амха бира	Абыхан, Абагын, Аҕбан (DYT/Todoriki, 2009: 48); Абакан (в верховье Большой Абакан, у истока Тюргенсу; хак. <i>Аҕбан</i>) — река в Хакасии, один из крупнейших левобережных притоков Енисея
193	Шабиной дабаган	Шебини дабага (TWT/Todoriki, 2008: 132); Савына-Сыны (DYT/Todoriki, 2009: 49); Шабин — Дабага (Сабына арт), горный перевал, самая западная часть Саянского хребта (Бутанаев 1995: 96)
194	Ану бира	Аны (DYT/Todoriki, 2009: 48); Она (в верховье Мунгашхол, хак. <i>Аны</i>) — горная река в южной части Республики Хакасия, в Таштыпском районе. Правый приток реки Абакан
195	Геги бира	Кыгы (<i>Кыга, Кики, Киш</i>) — река в юго-восточном углу Телецкого озера, давшая название заливу.
196	Шабиной мулу	Сабына сын (Сабынский хребет), горный хребет, самая западная часть Саянского хребта (Бутанаев, 1995: 96)
197	Баян тайган	Баян тайга (TWT/Todoriki, 2008: 128); Бай-Тайга (тув. 'богатая тайга') — горный массив в западной части Тувы, на территории Бай-Тайгинского района. Входит в состав Алашского плато.
198	Алас бира	Алаш (Карта Средней Азии, 1878); Алаш, Алаш-Хем (TWT/Todoriki, 2008: 130); Алаш-Хем (DYT/Todoriki, 2009: 51); (в верховье — Чульча или Чуль-Ча, Ташту-Хем, Казактанма), течёт по территории Барун-Хемчикского, Бай-Тайгинского и Сут-Хольского кожуунов Республики Тыва. Левый приток Хемчика
199	Чабчал дабаган	Чабчиял (TWT/Todoriki, 2008: 117, 141). Шапшалский хребет, или Шапшал, — горный хребет на границе Республики Алтай и Тыва.
200	Кемчик бира	Хемчик, левый исток Енисея (TRC ¹ , 1968: 644; TWT/Todoriki, 2008: 37, 142)
201	Башкем ноор	Мешкен-хөл, оз. Мешкен-Холь (TWT/Todoriki, 2008: 126); Мешкен-хөл (DYT/Todoriki, 2009: 52); озеро Мешкен-Куль, сумон Бай-Тал, Бай-Тайгинский кожуун, Республика Тыва
202	Чуй бира	Чуй, правый исток Хемчика (Карта Средней Азии, 1863/1878); Шуй (DYT/Todoriki, 2009: 65); Шуй (Чуй) — левый приток р. Барлыка
203	Уклук ноор	Өглөө (DYT/Todoriki, 2009: 64); озеро Джулукуль, Саратанское сельское поселение, Улаганский район, Республика Алтай
204	Барлук бира	Барлык гол (TWT/Todoriki, 2008: 140; DYT/Todoriki, 2009: 65); Барлук/Барлык, правый исток Хемчика (ТОС 1968: 637; Карта Средней Азии, 1863/1878)
205	Таңну алин	Танну-Ола (тув. Таңды-Уула) — горная хребет в Южной Сибири, горы Саяны, находится юге Республики Тыва. Состоит из восточной и западной частей
206	Дебсел бира	р. Дебсел (Карта Средней Азии, 1878)
207	Холай бира	р. Холай (Карта Средней Азии, 1878); р. Хоолу (TWT/Todoriki, 2008: 156); р. Хоолу, сумон Сарыг-Холь, Овюрский кожуун, Республика Тыва
208	Хара Ажирган алин	гора к югу от озера Убса

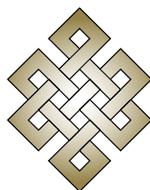
¹ Тувинско-русский словарь / под ред. Э. Р. Тенишева. М.: Издательство «Советская энциклопедия», 1968. (далее TRC)



209	Гусар ноор	оз. Хусар-ноор (Карта Средней Азии, 1878)
210	Кукуй алин	гора к югу от озера Убса
211	Мохур коңгуй бира	р. Мохор (Мухур) Кунгуй река (Карта Средней Азии, 1878/1884)
212	Хара Ноор	оз. Кара-ноор (Карта Средней Азии, 1878/1884). Согласно карте Цяньлуна, р. Холай берет начало из этого озера.
213	Маэргачи алин	гора возле реки Кунгуй
214	Коңгуй бира	р. Кунгуй река в Монголии, впадает в озеро Айраг ноор (Карта Средней Азии, 1884)
215	Бурул Улахчиян алин	гора возле реки Кунгуй
216	Аргалиңту гиямун	Аргаланты (Карта Средней Азии, 1884)
217	Буху Журге гиямун	Гиямун между Аргаланты и Дзур
218	Журхучу гиямун	Дзур (Карта Средней Азии, 1884)
219	Коке дабаган	перевал на юге Аргаланты
220	Нам дабаган	перевал на юге Аргаланты
221	Чакан Миха бира	Чакан (ДҮТ/Todoriki, 2009: 49). Согласно картам Цяньлуна, это приток реки Абакан. Возможно, Чехан, приток реки Джабаш (устар. <i>Джебаиш</i> ; хак. <i>Чабаиш</i> — река в Хакасии, правый приток Абакана)
222	Улан Унаху алин	Улаан Өңөт? (ДҮТ/Todoriki, 2009: 51); гора на севере Сут-Холь (тув. <i>Сүт хөл</i>)
223	Урга хан алин	Ырыгах (ДҮТ/Todoriki, 2009: 51); гора на севере Сут-Холь (тув. <i>Сүт хөл</i>)
224	Ак бира	р. Ак (Карта Средней Азии, 1884); Ак, Ак-суг (ТҮТ/Todoriki, 2008: 132); Ак-Суг, река в Республике Тыва, левый приток Хемчика
225	Сут ноор	Сүт-Хөл (ТҮТ/Todoriki, 2008: 135); Сут-Холь (тув. <i>Сүт хөл</i>) — озеро в Сут-Хольском кожууне Республики Тыва.
226	Жиргаху бира	Чыргагы (Дзиргаку), правый исток Хемчика (Карта Средней Азии, 1878/1884)
227	Кунтергей бира	Хондергей (Улуг-Хондергей, Аныяк-Хондергей), правый исток Хемчика
228	Уңгеши дабаган	пер. Унгуш (Карта Средней Азии, 1884)
229	Хара ноор	озеро Кара-Холь, Тес-Хемский кожуун, Республика Тыва
230	Ергеху булак	р. Орукку Шынаа
231	Холай бира	р. Холай (Попов, 1895: 447; Карта Средней Азии, 1878); возможно современная река Холь-Оожу, Тес-Хемский кожуун, Республика Тыва
232	Ергеху булак карун	караул Орхиху-булак (КСЗМСМ № 38); кар. Орикхо (Карта Средней Азии, 1884); Урджиху-булак (Попов, 1895: 451); кар. Орихо (Карта Монголии 1913)
233	Тес бира	река Тес-гол (КСЗМСМ № 15); Тес-Хем (монг. Тэс, монг. Тэсийн гол) — река в Монголии и на юге Республики Тыва, принадлежит бассейну Убсу-Нур.
234	Нарин суму бира	река Нарин-гол (КСЗМСМ № 16); Нарин-сумэ (Попов, 1895: 447) или Нарийн-Гол (монг. <i>Нарийн гол</i> 'узкая река', тув. <i>Нарын</i> 'узкая') — река в Монголии и Республики Тыва



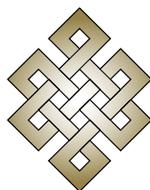
235	Агар алин	горы Ахир (Гора Ахир-Ула)
236	Дуру ноор	оз. Дуру Нор (Карта Средней Азии, 1884); Торе-Холь (Тере-Холь) — пресноводное, не имеющее наземного стока, озеро на юге Тувы, на границе с Монголией
237	Чаган Бургасу била	река на юге Убсу-Нур
238	Тергели бира	р. Тергели (Карта Средней Азии, 1878)
239	Хангилчак бира	р. Хангил (Карта Средней Азии, 1878)
240	Гашун ноор	оз. Гашу-ноор (Карта Средней Азии, 1878/1884)
241	Тоду Хара ноор	оз. Туду кара нур (Карта Средней Азии, 1884)
242	Арак алин	гора вблизи Бага-дзыс
243	Усун жул	место вблизи Ихэ-дзыс
244	Баха Жас гиямун	Бага-дзыс (Карта Средней Азии, 1884)
245	Жабган бира	Завхан (монг. <i>Завхан гол</i>) — река в Монголии.
246	Ике Жас гиямун	Ихэ-дзыс (Карта Средней Азии, 1884)
247	Хан Теңгир бира	Хан-Тенгер (TWT/Todoriki, 2008: 134). Хан-Дээр (ДҮТ/Todoriki, 2009: 52); Кантегир (хак. <i>Хан-Тигир</i>) — сибирская река в Туве, Хакасии, левый приток Енисея (Бутанаев, 1995: 161)
248	Гайхату бира	Приток река Кантегир
249	Субкак тайган	Тайга на западе Кем Кемчик
250	Кем Кемчик белчир	Хем-Хемчик белчир (TWT/Todoriki, 2008: 145); Улуг-Хем Хемчиктин белдири (ДҮТ/Todoriki, 2009: 68); соединение двух ветвей; слияние рек. Кем Кемчик (Кем — Енисей, Кемчик — Хемчик)
251	Кемчик бира	Хемчик-Хем (ДҮТ/Todoriki, 2009: 52); Хемчик, река Тувы
252	Жадак бира	Чадаана-Хем (ДНТ/Todoriki, 2009: 142); река Чадан, правый приток Хемчика
253	Хува Хантай алин	Гора вблизи Чаа-Холь (ДНТ/Todoriki, 2009: 142)
254	Жа кул	Чаа-Хөл (TWT/Todoriki, 2008: 145); Чаа-Холь — река в России, протекает по территории Улуг-Хемского и Чаа-Хольского кожуунов Тувы
255	Шунду Хан алин	гора вблизи Чаа-Холь
256	Халдаң дабаган	перевал вблизи Чаа-Холь
257	Гурбан Сибелик бира	сибирская река в Туве, правобережный приток Тес-Хем
258	Улиясуту бира	Улиясуту (р. Теректиг-Хем) (TWT/Todoriki, 2008: 221). Река Теректиг-Хем, Тес-Хемский кожуун, Республика Тыва



259	Самгалтай бира	Самагалтай (TWT/Todoriki, 2008: 223). Река Дыттыг-Хем, Тес-Хемский кожуун, Республика Тыва
260	Алак обо карун	караул Алак-обо (КСЗМСМ № 39); кар. Алык/Алак-обо (Карта Средней Азии, 1878/1884; TWT/Todoriki, 2008: 87)
261	Самгалталтай карун	кар. Самагалтай (Карта Средней Азии, 1884); (TWT/Todoriki, 2008: 86). Самагалтай — село, административный центр Тес-Хемского кожууна Республики Тыва. Прежняя столица Тувы
262	Гоби	Гоби
263	Суракту алин	гора к югу Самагалтая
264	Бухуту алин	гора к югу Самагалтая
265	Далан Туру ноор	Далан Туру нор (Цаган нор)
266	Керсен чилау	Херсоньчелу (Карта Средней Азии, 1884)
267	Улан Худук гиямун	Худук-улан (Карта Средней Азии, 1884)
268	Иру Бира	Иро (Попов, 1895: 447), приток Завхан
269	Бархуй гиямун	Борхо (Карта Средней Азии, 1884); современный Борхо — населённый пункт в аймаке Завхан, Монголия.
270	Хара ноор	Хар нуур (Улаагчийн Хар Нуур, Завхан)
271	W24-W23	запад 24 — запад 23 (номер в атласе)
272	W23-W22	запад 23 — запад 22 (номер в атласе)
273	Орос и Умай Тура	Саянский острог (ОмайьТура), оборонительное сооружение (острог), построенное в 1717–1718 гг., находился на правом берегу реки Енисей у подножия Саян южнее Абаканского острога, современный село Саянск (вблизи Саяногорск)
274	Оуна Унаху	Унаху ола в атласе Юнчжэн. Возможно, Майна, иногда связываемые с горы Омай (Ымай)-Тура. Гора Ымай, Амай находится на юге Красноярского края России, в системе Западного Саяна. Она расположена в окрестности посёлка Никитино
275	Таргак алин	Эргек-Дыргак-Тайга (ДYT/Todoriki, 2009: 53); гора Таргак, Черемшанский сельсовет, Курагинский район, Красноярский край
276	Кем Кемчик бом	Хем Хемчик Боом (TWT/Todoriki, 2008: 137); Хем Хемчик Боому (ДYT/Todoriki, 2009: 53); Кем Кемчик Бом (обрыв горного хребта при впадении Хемчика в Улуг-Хем)
277	Темур усу	Демир-Суг (ДYT/Todoriki, 2009: 56); правый приток Енисея
278	Аргалиңту алин	Арлаңт (ДYT/Todoriki, 2009: 69); гора между Шагонар и Чаа-Хол
279	Чаган Арал бира	Шагонар — река в Улуг-Хемском кожууне Тувы, левый приток Енисея.
280	Буху Журке	Местность вблизи Чаа-Хол.
281	Олжейту	Арыг-Узю, Арыг-Узуу (тув. <i>Арыг-Узүү</i> 'лес-разрыв') — река Арыг-Узю, приток Шагонар



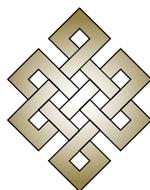
282	Торхулик бира	Торгалык (ДҮТ/Todoriki, 2009: 56); река Торгалыг, в Улуг-Хемском кожууне Республики Тыва
283	Хара ноор	Кара-Хөл (ТWT/Todoriki, 2008: 224); озеро Кара-Холь, Тес-Хемский кожуун, Республика Тыва
284	Таңну алин	Танну-Ола (ТWT/Todoriki, 2008: 138, 139). По тув. <i>Таңды-Уула</i> (высокая гора, тайга, лес на высокой горе). Танну-Ола — горная система (хребет) в Южной Сибири, на юге Тувы
285	Тарлакчин бира	Тарлагчин гоол (ТWT/Todoriki, 2008: 226); Тарлашкын-Хем (ДҮТ/Todoriki, 2009: 56). Тарлашкын-хем — река в Республике Тыва, правобережный приток Тес-Хема
286	Ерсун бира	Эрсөн гоол (ТWT/Todoriki, 2008: 253). Эрзин — река в Республике Тыва, крупный правобережный приток Тес-Хема
287	Нарин бира	река Нарын, приток Тес-Хема
288	Идук Ондур алин	Өтөг Хайрхан? (ТWT/Todoriki, 2008: 223). Гора между Тарлашкын-хем и Самагалтай
289	Тес Ерсун карун	кар. Эрсун (Карта Средней Азии, 1878/1884) Эрзин — село, административный центр Эрзинского кожууна Республики Тыва. Образует сумон Эрзинский.
290	Бусут Хара ноор	озеро на юге Тес-Хем
291	Улакчин бира	Улаагчийн, река на юге Тес-Хем
292	Керсин чилау гиямун	Херсоньчелу (Карта Средней Азии, 1884)
293	Нарин бира	р. Нарын (Карта Средней Азии, 1884)
294	Субуру бира	приток Завхан
295	Улиясутай бира	приток Завхан
296	Секилту гиямун	Гиямун на западе Улиасутай
297	Шуук (=Шурук) бира	Шуругиил гол
298	Хонин дабаган	Хонин-Дабань (ДҮТ/Todoriki, 2009: 54); Хой Арт (Хонин Дабага), в верховьях р. Ус (Бутанаев 1995: 173); (ТWT/Todoriki, 2008: 71).
299	Ук бира	река Уюк, Пий-Хемский кожуун, Республика Тыва
300	Ергик алин	Эргек-Дыргак-Гайга (ДҮТ/Todoriki, 2009: 55); гора в Таңну Ола
301	Есим бира	Эъжим (ДҮТ/Todoriki, 2009: 57); река Иджим, правый приток Енисея
302	Улан усу	Ус — река в Красноярском крае России, правый приток Енисея
303	Бура Хан алин	Бурхан (ДҮТ/Todoriki, 2009: 57); гора между реками Иджим и Ус
304	Мухур Арал бира	Мухар-Арал (ДҮТ/Todoriki, 2009: 71); река в Улуг-Хемском кожууне Тывы, левый приток Енисея
305	Жинчилик бира	р. Чинчилиг (ТWT/Todoriki, 2008: 175, 233). Приток река Тес-Хем
306	Жинчилик карун	кар. Чжинжилик/Дзиндзилик (Карта Средней Азии, 1878/1884; Карта Монголии 1913); (ТWT/Todoriki, 2008: 86)
307	Тес бира	Тес гоол (ТWT/Todoriki, 2008: 243). Тес-Хем (монг. <i>Тэс</i> , монг. <i>Тэсийн гол</i>) — река в Монголии и на юге Республики Тыва, принадлежит бассейну Убсу-Нур



308	Чаган Толохой гиямун	Цаган-тологой (Карта Средней Азии, 1884)
309	Жур Хочу гиямун	Дзур (Карта Средней Азии, 1884)
310	Гоби	Гоби
311	Тамгархай гиямун	Дамдархай (Карта Средней Азии, 1884)
312	Чабдан гиямун	Гиямун вблизи Дамдархай
313	Айрак гиямун	Айрик-нор (Карта Средней Азии, 1884)
314	Убур Улакчин гиямун	Убур Улакчин (Карта Средней Азии, 1884)
315	Улакчин гиямун	Гиямун вблизи Убур Улакчин
316	Субура гиямун	Цубера (Карта Средней Азии, 1884)
317	Улиясутай хотон	Улясутай, Улиастай (Джибхаланту) — город в Монголии, столица Дзабханского аймака.
318	Ус бира	приток Енисея
319	Ук бира	р. Уюк (TWT/Todoriki, 2008: 168); Уюк — река в России, протекающая по территории Тувы, правый приток Большого Енисея
320	Туран бира	р. Туран (TWT/Todoriki, 2008: 168; DHT/Todoriki, 2009: 136); Туран — река в России, протекает в Пий-Хемском кожууне Тувы. Левый приток Уюка (ТОС 1968: 643)
321	Ибек бира	р. Ирбағ, Ээрбек (TWT/Todoriki, 2008: 179, 196); Ээрбек (устар. Эрбек, также Лев. Эрбек) — река в Кызылском кожууне Республики Тыва, правый приток Енисея
322	Онгун алин	Онгон (DYT/Todoriki, 2009: 71); гора к северу река Барык
323	Барак бира	р. Барык (DYT/Todoriki, 2009: 71); река Барык, Улуг-Хемский кожуун, Республика Тыва
324	Ике Кем бира	Улуг-Хем (Верхний Енисей)
325	Читар ноор	Чедер-Хөл (DYT/Todoriki, 2009: 73); Оз. Чедер, к югу от города Кызыл, в Кызылском кожууне республики Тува восточнее озёр Хадын, Как-Холь и Дус-Холь (Сватиково), и на севере от озера Чагытай
326	Месигей бира	Межегей (DYT/Todoriki, 2009: 72); Межегей, правый приток р. Элегест
327	Женик алин	гора вблизи Межегей
328	Алгай ноор	Алаггүй (DYT/Todoriki, 2009: 75); Хадын (тув. ‘берёза’) — озеро южнее города Кызыл, в Тандинском кожууне Республики Тыва в 3-х км восточнее озера Дус-Холь (Сватиково), к северу от озера Чагытай
329	Хара ноор	Хала по (DYT/Todoriki, 2009: 73); озера к югу Женик алин
330	Елегус бира	Элэгес-Хем (DYT/Todoriki, 2009: 74); Элегест — река в России, левый приток Верхнего Енисея, протекает в Республике Тыва
331	Турген бира	река Дурген, Тандинский кожуун, Республика Тыва
332	Дерги Учан Баян Булак Бови карун	кар. Баян Булук (Карта Монголии, 1913; TWT/Todoriki, 2008: 84)



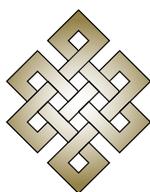
333	Жагатай ноор	Жиғасатай ноор (TWT/Todoriki, 2008: 224); Чагытай-Хөл (ДҮТ/Todoriki, 2009: 75); оз. Чагытай (Джагытай-Куль, тув. Чагытай хөл) — Тандинский кожуун, Республика Тыва
334	Чуй бира	Чуй гоол (TWT/Todoriki, 2008: 139, 231); река Сои, Республика Тыва
335	Ергек Таргак тайга и варги учан Кенже Мада дабаган и мулу	западная граница Ергак-Таргак-Тайга и горных хребтов Кинзе Маде Ергак-Таргак-Тайга (хак. <i>Ырҕах-тарҕах тасхыл</i> — гольц в виде гребенчатых клыков), Тазарама — горный хребет в системе Западного Саяна на стыке с Восточным Саяном. Кинзе Маде (<i>Кынзе Маде</i>) тасхыл в Западных Саянах в верховьях р. Ус. В 1727 г. При разграничении России и Китая здесь был поставлен пограничный знак (Бутанаев, 1985: 45); (TWT/Todoriki, 2008: 71, 170)
336	Туран бира	Туран — река в Туве, протекает в Пий-Хемском кожууне Тувы. Левый приток Уюка (ТРС, 1968: 643)
337	Оңгун бира	река Ожу, Пий-Хемский кожуун, Республика Тыва
338	Хоңгор Ус бира	приток
339	Дабсу бира	река Тапса, левый приток р. Пий-Хем (Бий-Хем)
340	Кем и Белчир	соединение двух ветвей; слияние рек Кем (Кем — это Енисей)
341	Хува Кем бира	Каа-Хем (ДҮТ/Todoriki, 2009: 83); р. Каа-Хем (Малый Енисей, с тув. <i>Каа-Хем</i> 'малая река') — большая река в Республике Тыва и Монголии, принадлежит бассейну Енисея
342	Хобто бира	р. Копто (Хобто), правый приток Р. Каа-Хем
343	Гасандун тайга	тайга между реками Кара-Ужеп и Каа-Хем
344	Хара Ужиб бира	река Кара-Ужеп, Каа-Хемский кожуун, Республика Тыва
345	Хара Мурен бира	Бүрен-Хем (TWT/Todoriki, 2008: 232; (ДҮТ/Todoriki, 2009: 76). Бурен (также Брень, Бурень, Хем-Брень, Ак-Хем) — река, протекающая в Республике Тыва России. Левый приток Малого Енисея
346	Сижим Кем бира	Сизим — левый приток р. Каа-Хем
347	Таңну алин	Танну-Ола (тув. <i>Таңды-Уула</i>) — горный хребет в Южной Сибири, горы Саяны, находится юге Республики Тыва. Состоит из восточной и западной частей
348	Ума бира	левый приток Каа-Хем
349	Уйгун ноор	Ойгон-Нуур — озеро, расположено в Монголии, на территории сомона Тудэвтэй Завханского аймака
350	Телмен ноор	Тэлмэн-Нуур — озеро, расположенное в западной части Монголии, между сомонами Нумрег и Тэлмэн Завханского аймака
351	Чигистай бира	река к югу оз. Тэлмен нур
352	Хан бира	Кан (Кан), правый приток Енисея, Сибирь, Россия
353	Торос дабаган	Торос дабага (TWT/Todoriki, 2008: 178). Тораасхыр сын (Торос-Дабага) в верховьях р. Амыл, где в 1727 г. был поставлен один из погранчных знаков, разделяющих территорию России и Китая (Бутанаев, 1995: 135)
354	Сесди Кем бира	Сыстыг-Хем — река в Республике Тыва, правый приток реки Большой Енисей (Бий-Хем)



355	Бедей Кем бира	Бедий (ДҮТ/Todoriki, 2009: 59; ДНТ/Todoriki, 2009: 137); Бедий — река в Тоджинском районе Республики Тыва (ТРС, 1968: 637)
356	Хамсара Кем бира	Хам-Сыра (ТWT/Todoriki, 2008: 180; ДҮТ/Todoriki, 2009: 60); Хамсара, Хам-Сыра — река в Республике Тыва, правый приток реки Большой Енисей (Бий-Хем) (ТРС, 1968: 644)
357	Бей Кем бира	Бий-Хем (ТWT/Todorik 2008, 200). Большой Енисей (тув. Бий-Хем) — река в республике Тува, правый исток Енисея (ТРС, 1968: 638).
358	Коке Кем бира	р. Кок Хем — это самый исток Енисея. Она впадает в озеро Кара Балык
359	Хува Кем бира	Каа-Хем (ТWT/Todorik 2008, 201). Р. Каа-Хем (Малый Енисей, с тув. <i>Каа-Хем</i> 'малая река') — большая река в Республике Тыва и Монголии, принадлежит бассейну Енисея
360	Тери ноор	Дөрөгө-Нуур (ТWT/Todoriki, 2008: 256); Тере-Холь — озеро на юго-востоке Тувы
361	Жиби бира	левый приток Каа-Хем
362	Харги бира	река Каргы, левый приток Каа-Хем
363	Балги бира	река Балыктыг-Хем, приток Каа-Хема
364	Жайгал карун	кар. Джайгыль (Карта Монголии, 1913)
365	Малаха алин	гора к востоку Тэлмен нуур
366	Оңго алин	гора к востоку Тэлмен нуур
367	Гуйбан Менгенши бира	возможно, река Мунас, река в Пий-Хемском районе Тувы (ТРС, 1968: 641). Или, река Мунгаш-Хем, Тоджинский кожуун, Республика Тыва
368	Терлик ноор	Терлиг ноор, Алды-Дээрлиг-Хөл (ТWT/Todoriki, 2008: 182). <i>Алды-Дээрлиг-Хөл</i> — озеро в Республике Тыва, находится на реке Хамсара, Хам-Сыра (ТРС, 1968: 636)
369	Асас бира	Азас-Хем (ДҮТ/Todoriki, 2009: 60); Азас — река в Тоджинском кожууне Тывы, впадает в озеро Тоджа
370	Хара Белук ноор	Кара-Балык (ДҮТ/Todoriki, 2009: 61); озера Кара-Балык, исток Большого Енисея
371	Тожи ноор	Тожи ноор (ТWT/Todoriki, 2008: 182; ДҮТ/Todoriki, 2009: 61). Тоджа (Тожу-Хол, устар. Тоджи-куль; тув. <i>Тожу-Хөл</i>) или Азас — озеро в западной части Тоджинской котловины на северо-востоке Республики Тыва. В озеро Тоджа впадает река Азас, вытекает река Тоора-Хем (правый приток Большого Енисея)
372	Бей Кем бира	Бий-Хем (ДҮТ/Todoriki, 2009: 62); Большой Енисей (тув. <i>Бий-Хем</i>) — река в Республике Тыва, правый исток Енисея
373	Серлук бира	Серлик-Хем, левый исток Енисея
374	Дожим бира	правый приток Каа-Хем
375	Агари алин	Агари, Цинский карун (ТWT/Todoriki, 2008: 80)



376	Сибар карун	кар. Шабыр (Карта Монголии 1913); Šabar (TWT/Todoriki, 2008: 80)
377	Урбеги алин	гора к северу Сангийн-Далай-Нур (это название места не указано на китайской карте)
378	Таңну алин	Танну-Ола (тув. <i>Таңды-Уула</i>) — горный хребет в Южной Сибири, горы Саяны, находится юге Республики Тыва. Состоит из восточной и западной частей
379	Саңгин далай	Сангийн-Далай-Нур (монг. <i>Сангийн далай нуур</i>) — солёное озеро в северной Монголии. Расположено в районах Цагаан-Уул, Шинэ-Идэр и Бурэнтогтох, в аймаке Хувсгел
380	Хара секийен	исток река Хара
381	Сира бира	приток река Завхан
382	Ергик Таргак Тайга-и дерги ужан-и дабаган	горный перевал обозначил восточную границу Эргек-Дыргак-Тайги (ДҮТ/Todoriki, 2009: 62); Дабахан (перевал), восточная граница хр. Ергак-Таргах тайга; хр. Ергак-Таргак-тайга или хр. Ергаки в Западных Саянах в истоках р. Амыл (Бутанаев, 1995: 213)
383	Теңгис бира	р. Тэнгэсийн-Гол (TWT/Todoriki, 2008: 187; ДҮТ/Todoriki, 2009: 63); река Тениус, сумон Эми, Тере-Хольский кожуун, Республика Тыва
384	Хурха бира	приток реки Шишхид-Гол, и впадает в озеро Дууд Цагаан
385	Утурак бира	Утраг-Гол (ДҮТ/Todoriki, 2009: 79); приток реки Шишхид-Гол, и впадает в озеро Дууд Цагаан
386	Уру бира	приток реки Шишхид-Гол, впадает в озеро Дууд Цагаан
387	Доото ноор	Дууд-Цагаан Нуур (ДҮТ/Todoriki, 2009: 79); озеро Дууд Цагаан — озеро в северо-западном аймаке Ховсгул, Монголия, между вершинами Цагааннуур и Рэнчинлхүмбэ
388	Бус бира	Бусийн-Гол (ДҮТ/Todoriki, 2009: 89); Бусын-Гол, Бусэин-гол (Бус-гол) — река, протекающая в Монголии и по границе России (Республика Тыва) и Монголии. Приток реки Шишхид-Гол
389	Таңну алин	Танну-Ола (тув. <i>Таңды-Уула</i>) — горный хребет в Южной Сибири, горы Саяны, находится на юге Республики Тыва. Состоит из восточной и западной частей
390	Чишихит бира	р. Шишхид-Гол (TWT/Todoriki, 2008: 216; (ДҮТ/Todoriki, 2009: 90); Шишхид-Гол, берёт начало в Дархадской котловине Хубсугульского аймака Монголии, исток Каа-Хем (Малого Енисея)
391	Гуйен ноор	озера к югу оз. Дууд Цагаан (ДҮТ/Todoriki, 2009: 91)
392	Олжейту Чаган ноор	Тэрхийн-Цагаан-Нуур (Тэрхийн-Цаган-Нур; монг. <i>Тэрхийн Цагаан нуур</i>) — пресноводное озеро. Расположено в горах Хангая, на западе Монголии
393	Исун Тулан Хара алин	гора на истоке река Хануй
394	Сут бира	река к северу Нукуту Дабага



395	Нукту дабаган	Ногоот, Ногоонт (ДҮТ/Todoriki, 2009: 64); Нукуту Дабага
396	Нарин хоро бира	Нарийн-Хороо-Гол (ДҮТ/Todoriki, 2009: 80); Нарин-Хоро-Гол, впадает в озеро Хубсугул
397	Хара Стяр бира	Нарин-Хоро-Гол, впадает в озеро Хубсугул
398	Чагир тайга	тайга к северу Хубсугул
399	Ике Хоро бира	Их-Хороо-Гол (ДҮТ/Todoriki, 2009: 82); Их-Хоро-Гол, впадает в озеро Хубсугул
400	Косогол ноор	оз. Косогол (ДҮТ/Todoriki, 2009: 84); Хубсугул (Хувсгел-Нуур, ранее Косогол), крупное пресноводное озеро на севере Монголии
401	Куй Болдок алин	Хуйс Бордох (Далайн Модон Хуйс) (ДҮТ/Todoriki, 2009: 86); гора в озеро Хубсугул
402	Жаңха алин	гора на западе Хубсугул (ДҮТ/Todoriki, 2009: 84)
403	Белтус карун	Белтыс, Цинский карун
404	Каратал бира	Харатал, Дэлгэр-Мөрөн (ДҮТ/Todoriki, 2009: 96). Дэлгэр-Мурен, Мурэн (монг. <i>Дэлгэрмөрөн</i> 'большая широкая река') — река в Монголии и России. Левая составляющая реки Селенга
405	Ерчит алин	гора вблизи Река Бугсэйн-Гол
406	Буксуй бира	река Бугсэйн-Гол , приток Дэлгэр-Мурен, Мурэн — река в Монголии и России. Левая составляющая реки Селенга
407	Едер бира	Идер-гол — река в Монголии. Находится на северо-западе страны. Берёт своё начало в Хангайских горах. Является правой составляющей реки Селенга
408	Урту Уя алин	Гора вблизи Река Идер-Гол
409	Чилуту бира	Чулуутын-Гол (Чулутын-Гол) — река в Монголии. Впадает справа в реку Идэр, приходясь её крупнейшим притоком, а начало берёт на севере Хангайских гор
410	Улиятай бира	приток Чулуутын-Гол
411	Хасуй секийен	исток река Хануй (Хануй-Гол — река в Монголии, правый приток реки Селенга)
412	W21-W20	запад 21 — запад 20 (номер в атласе)
413	W19-W18	запад 19 — запад 18 (номер в атласе)
414	W16-W15	запад 16 — запад 15 (номер в атласе)

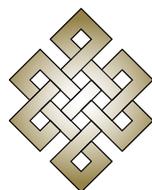


Рис. 1. Тувинские топонимы на Атласе Цяньлун (маньчжурская версия, 1766/М).
1. Tuvan toponyms on the Qianlong Atlas (Manchurian version, 1766/М).



Как уже упоминалось, существуют две рукописные версии Атласа Цяньлуна (*рис. 1*): одна на маньчжурско-китайском языке, хранящаяся в Британской библиотеке, и одна на китайском, хранящаяся в Национальном дворцовом музее в Тайбэе. Главное отличие карты маньчжурского версия Цяньлуна от карты китайского версия Цяньлуна заключается в количестве рядов. На 40-м году правления императора Цяньлуна (1775) французский миссионер П. Бенуа Мишель (P. Benoist Michel), имевший китайское имя Цзян Южэнь, изготовил «Карту Цяньлуна» на 104 медных листах. После склеивания и печати получилось 13 рядов, поэтому её также называли «Картой тринадцати рядов». Атлас Цяньлуна (маньчжурская версия) (IOR/X/3265), состоит из десяти рядов разной длины; каждый ряд разделен на квадраты размером 2,5 дюйма равноудаленными горизонтальными и вертикальными линиями. Изначально был каталогизирован Британской библиотекой как «Китайские свитковые карты». В Каталоге рукописных и печатных отчетов, полевых журналов, мемуаров, карт и т. д. индийских исследований, хранящихся в картографическом зале Индийского управления, он упоминается как «Китайская карта большей части Азии и части европейской России» и включает подробную статью¹. Самый северный топоним издания Атласа Цяньлуна (IOR/X/3265) — Нуси-Хада у российского побережья Северного Ледовитого океана, северо-восточная точка Азии, ныне мыс Дежнёва, а самый южный — Персидский залив. На западе Атлас простирается до Красного моря, Рижского и Финского заливов, а также Белого моря; на востоке — до Курильских островов в России. Поэтому правильнее рассматривать её как карту Азии, а не империи Цин.

Исторический язык

Улиясутай чжилюэ — это сокращенная копия истории Улиастая (Улясутая), созданная в эпоху Цин. Эта работа была скопирована из старых архивов чиновниками Улиастая. Японский ученый М. Тодорики изучил тувинскую часть документа и пришел к выводу, что хотя дата публикации неизвестна, скорее всего, это 1804 г. (9 год правления Цзяцин), который был составлен на основе определенной информации, в том числе из книги (Todoriki, 2011: viii).

Улиясутай чжилюэ содержит следующие разделы: стены, дороги, юрисдикция, официальный военный бюджет, главный офис, запасы, военный офис, административный офис, племена под юрисдикцией, расходы, работа офиса, пересылка, сбор доходов, расследование, военная база, расстояние между станциями и названиями мест, количество миль, количество поставок, предоставленных должностным лицам, карун, животноводческая ферма, аванс, проверка, ритуалы, рынок, ежегодное представление, встреча, ежемесячный отчет, монгольский язык, урянхайский язык, таможня, монгольские сувениры, урианхайский сувениры и сувениры карун. Это в основном отрывок, связанный с администрированием. Раздел об урянхайском языке представляет собой тувинский словарь в таб. 2 (данный словарь также обсуждался М. Тодорики в его работе).

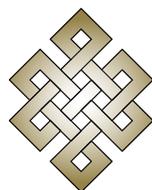
Эта рукопись включает 23 карун, который принадлежат Консультанту Великого министра в Кобдо (по-китайски *Кэбудо цаньцзан дачэнь*). В 1778 г. (43-м году правления Цяньлуна) 23 карун к западу от Чжинжилика, которые были соединены со станцией к северу от замка Уляйстай, были переданы от Улясутайского Управления Цзяньцзюня Консультанту Великого министра в Кобдо².

Эта рукопись включает 46 слов тувинского словаря, называемого «Улянхай ту-юй» (Родной язык урянхайцев) и 51 слов монгольского словаря, называемого «Мэнгу юй» (Монгольский язык). *Улиясутай чжилюэ* была написана в начале XIX в., поэтому два словаря, включенные в книгу, также были составлены в начале XIX в. Лексика базовая и достаточно узнаваема по сравнению с современным тувинским языком.

«Монгольский язык» с аннотациями «Сы було мэngu» (четырёх племен Монгол), это одно из старейших сообщений о дербетском говоре этногруппы ойратов, проживающей в основном на западе Монголии. Алтайские урянхайцы, как и другие народности Западной Монголии, говорят на ойратском диалекте монгольского языка. Разумно предположить, что четыре племени (四部落), упомянутые в «Улиясутай чжилюэ», в основном относятся к ойратам. Это связано с тем, что ойраты исторически

¹ A Chinese Map of the greater part of ASIA and part of EUROPEAN RUSSIA, A Catalogue of Manuscript and Printed Reports, Field Books, Memoirs, Maps, etc. of the Indian Surveys Deposited in the Map Room of the India Office. London: W. H. Allen & Co, 1878. P. 504–506.

² Кэбудо чжэн-у цзунцэ 1799: ши-и.



были известны как «Четыре ойрата» (*Dörben Oyirad*), и, учитывая как географический охват Улиастая (Улясутая), так и этнический состав его управляемого населения, вполне вероятно, что термин «четыре племени» относится именно к «Четырём ойратам». Более того, похожее использование можно найти в исторических документах династии Цин, таких как *Цин шилу* [Хроники династии Цин], «Полный справочник Западных регионов, составленный по заказу императора» (Цинди хуанью Сиюй ту чжи 欽定皇輿西域圖志) и «Полный справочник Великой Цин» (Да Цин и-Тунчжи 大清一統志), где по-китайски это звучит как «сы вэйлатэ 四衛拉特» (Четыре Ойрат)¹, «элутэ сы було 厄魯特四部落» (Четыре племени элеутов)², «элутэ сы син ю вэйчжи вэйлатэ 厄魯特四姓又謂之衛拉特四部» (Четыре клана элеутов также известны как Четыре племени Ойрат)³.

Кстати, в литературе династии Цин халха иногда упоминается как «ка-эрка сы було 喀爾喀四部落» (Четыре племени Халха)⁴. Четырьмя халхами являются аймаки Тушэту-хан, Сэцэн-хан, Дзасагту-хан и Саин-нойон-хан. Каждый аймак управлялся аймачным конгрессом чигулганом (чуулганом), состоящим из владык хошунов; *чигулган даруга* (*чуулган дарга* — должностное лицо, председательствующее на конгрессе) назначался из владык хошунов правительством Цин. Предложение о *чуулган дарга* (Чэн ци мэнчжан юэ чүлэхань даночань) в монгольском словаре подтверждает мою точку зрения (*таб. 2*).

Таб. 2. Улянхай ту-юй (Родной язык урянхайцев) и Мэнгу юй (Монгольский язык)
Table 2. Ulanhai tu-yu (Native language of the Uryankhai people) and Mengu yu (Mongolian)

№	Улянхай ту юй	TPC ⁵ , Todoriki, 2011: 220–238 ⁶	Мэнгу юй	ЭСМЯ ⁷ ; Krueger ⁸ ; СЯОС ⁹
1	Чэн ци дутун юэ аньбань. 'Дутуня (т. е. военного губернатора, генерал губернатора) звали аньбань'	Аньбань, маньчжурский и монгольский: Амбан — термин на маньчжурском языке, означающий «высокий чиновник», соответствующий нескольким различным официальным титулам в императорском правительстве Цинского Китая. В современном тувинском языке это слово встречается как амбын, хотя примечательно, что у Катанова (Катанов, 1903) формы амбан и амбын используются как взаимозаменяемые (Todoriki, 2011: 228)		

¹ Цин Гаозун чунь хуанди шилу [Хроники правления Гаозун династии Цин] 1986: Т. 465, С. 1031–1041; Т. 480. С. 3–12; Т. 481. С. 15–21. См. Цин шилу.

² Цин Тайзун вэнь хуанди шилу [Хроники правления Тайзун династии Цин] 1986: Т. 32. С. 403–412; Т. 38. С. 498–501; Цин Шэнзу жэнь хуанди шилу [Хроники правления Шэнзу династии Цин] 1986: Т. 233. С. 330–332. См. Цин шилу.

³ «Полный справочник Западных регионов, составленный по заказу императора» (Циндин хуанью Сиюй тучжи 欽定皇輿西域圖志) 1782: Т. 37. С. 4; Т. 37. С. 112; Т. 414. С. 3; Т. 414. С. 31.

⁴ Цин Гаозун чунь хуанди шилу [Хроники правления Гаозун династии Цин] 1986: Т. 558. С. 75–81; Т. 597. С. 710–712; Т. 645. С. 220–222. См. Цин шилу.

⁵ Тувинско-русский словарь / под ред. Э. Р. Тенишева. М.: Издательство «Советская энциклопедия», 1968 (далее — ТРС).

⁶ Поскольку японский ученый М. Тодорики исследовал и ссылался на соответствующие исторические лингвистические материалы, я не перечислял исторические словари и исследовательские работы, связанные с тувинским языком (см.: Todoriki, 2011).

⁷ Санжеев Г. Д., Орловская М. Н., Шевернина З. В. Этимологический словарь монгольских языков: в 3-х т. М.: Институт востоковедения РАН, 2015–2018. (далее — ЭСМЯ)

⁸ Krueger J. R. Materials for an Oirat-Mongolian to English Citation Dictionary: in 3 parts. Mongolia Society. Indiana University, 1978–1984 (далее — Krueger).

⁹ Тодаева Б. Х. Словарь языка ойратов Синыцзяна: по версиям песен «Джангара» и полевым записям автора. Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001 (далее — СОЯС).



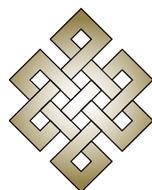
2			<i>Чэн ци хань юэ хань</i> 'Хан называется хань'	Хаан, хан, царь (ЭСМЯ III, 19; СЯОС, 373)
3			<i>Чэн ци мэнчжан юэ чулэхань даночань</i> 'Лидера альянса звали Чулэхань даночань'	<i>чуулган дарга: цуулхан (чифулган), цуглааха</i> 'собирать' (ЭСМЯ I, 157; Krueger, 647; СЯОС, 432) <i>дарга</i> , глава, начальник (<i>даруһа</i>) (ЭСМЯ I, 175; Krueger, 546; СЯОС, 116)
4	<i>Жэнь юэ кэши</i> 'Человек называется кэши'	<i>Кижэ</i> 'человек' (ТРС, 239; Todoriki, 2011: 226)	<i>Жэнь юэ кумэнь</i> 'Человек называется кумэнь'	<i>Күмен (күмүн)</i> 'человек, люди' (ЭСМЯ II, 148; Krueger, 745; СЯОС, 214)
5	<i>Шэнчу юэ малэ</i> 'Скот называется малэ'	<i>Мал</i> 'скот' (ТРС, 287; Todoriki, 2011: 226)	<i>Шэнчу юэ малэ</i> 'Скот называется малэ'	<i>Мал</i> 'скот' (ЭСМЯ II, 158; СЯОС, 224)
6			<i>Гуань юэ тушимэлэ</i> 'Чиновник называется тушимэлэ'	<i>Тушмэл, Түшимел (түсимел), 'сановник'</i> (ЭСМЯ III, 189; Krueger, 527; СЯОС, 348)
7	<i>Ма юэ атэ</i> 'Конь называется атэ'	<i>Аът</i> 'лошадь, конь' (ТРС, 79; Todoriki, 2011: 228)	<i>Ма юэ молинь</i> 'Конь называется молинь'	<i>Мөрэн (морин)</i> 'конь, лошадь' (ЭСМЯ II, 175; СЯОС, 237)
8	<i>То юэ титэ (ба)</i> 'Верблюд называется титэ'	<i>Теве</i> 'верблюд' (ТРС, 409; Todoriki, 2011: 226)	<i>То юэ тэмэнь</i> 'Верблюд называется тэмэнь'	<i>Тэмээн, темээн (темеен)</i> 'верблюд' (ЭСМЯ III, 160; Krueger, 490; СЯОС, 322)
9	<i>Ню юэ инэн</i> 'Корова называется инэн'	<i>Инек</i> 'корова' (ТРС, 208; Todoriki, 2011: 226)	<i>Ню юэ уку-эр</i> 'Корова называется уку-эр'.	<i>ухэр, үкер (үкүр)</i> 'корова' (ЭСМЯ III, 209; Krueger, 199; СЯОС, 365)
10	<i>Ян юэ хуэй</i> 'Овца называется хуэй'	<i>Хой</i> 'овца' (ТРС, 479; Todoriki, 2011: 225)	<i>Ян юэ хони</i> 'Овца называется хони'	<i>Хонь, хонин, хөөн (хоин)</i> 'овца' (ЭСМЯ III, 54; СЯОС, 408)
11	<i>Зу юэ цзюэр</i> 'Идти называется цзюэр'	<i>Чоруур</i> 'идти, ехать' (ТРС, 541; Todoriki, 2011: 226)	<i>Цзоу юэ ябу</i> 'Идти называется ябу'	<i>иабу-</i> (ЭСМЯ III, 216; Krueger, 701); <i>Йовха (йабуху)</i> 'ходить, идти' (СЯОС, 185)
12	<i>Цзо называется элоэр</i> 'Сидеть называется элоэр'	<i>Олур, олурар</i> 'сидеть, садиться' (ТРС, 318; Todoriki, 2011: 226)	<i>Цзо юэ сао</i> 'Сидеть называется Сао'	<i>Сууха (сууху), 'садиться, сидеть'</i> (СЯОС, 303)



13	<i>Чжанычжан юэ экэ</i> 'Юрта называется экэ'	Өг 'юрта' (TPC, 330; Todoriki, 2011: 226)	<i>Чжанычжан юэ гэ-эр</i> 'Юрта называется гэ-эр'	<i>гэрээ, гер</i> 'юрта, войлочная кибитка' (ЭСМЯ II, 42; Krueger, 770; СЯОС, 91)
14	<i>Тайчжань юэ ээрдэкэлэ</i> 'Ямская станция называется ээрдэкэлэ'	Өртээл 'ямская станция' (TPC, 340; Todoriki, 2011: 226)	<i>Тайчжань юэ э-эрдэкэ</i> 'Почтовая станция называется ээрдэкэ'	<i>өртеген, өртөө(н), үртөө, өртөхе, уртеге;</i> <i>өртээн (өртеен), уртон</i> 'почтовая станция', в старой Монголии (ЭСМЯ II, 227; СЯОС, 277)
15	<i>Жэ юэ гуньдусы</i> 'Днём называется гуньдусы'	<i>Хүндүс</i> 'днём' (TPC, 497; Todoriki, 2011: 225)		
16	<i>Ие юэ дуньна</i> 'Ночь называется дуньна'	<i>Дүне</i> 'ночью' (TPC, 188; Todoriki, 2011: 227, 234–233)		
17	<i>Чи юэ цзи</i> 'Кушать называется цзи'	<i>Чиир, чи</i> 'есть, кушать' (TPC, 533; Todoriki, 2011: 227)	<i>Чи юэ иди</i> 'Кушать называется иди'	<i>ид-</i> (ЭСМЯ II, 98); <i>еде-</i> (Krueger, 67); <i>идехе (идеку)</i> 'есть, кушать' (СЯОС, 172)
18	<i>Хэ юэ исы</i> 'Пить называется исы'	<i>Ижер, ишер, иш</i> 'пить, выпить' (TPC, 202; Todoriki, 2011: 227)	<i>Хэ юэ у</i> 'Пить называется у'	<i>уу-</i> (ЭСМЯ III, 205); <i>ууха (ууху)</i> 'пить' (ЭСМЯ III, 205; СЯОС, 361)
19	<i>Лай юэ цилэ</i> 'Приходить называется цилэ'	<i>Кел, келир</i> 'приходить' (TPC, 237; Todoriki, 2011: 227)	<i>Лай юэ иле</i> 'Приходить называется иле'	<i>ир-</i> 'приходить' (ЭСМЯ II, 105) <i>Ирехе (иреку)</i> 'приходить' (СЯОС, 176)
20	<i>Цюй юэ балэ</i> 'Идти называется балэ'	<i>Баар, пар</i> 'идти, ехать' (TPC, 81; Todoriki, 2011: 228)	<i>Цю юэ эци</i> 'Идти называется эци'	<i>хэж-</i> 'ехать' (ЭСМЯ II, 113) <i>од-</i> (Krueger, 112); <i>Одха (одху)</i> 'идти (ехать)' (СЯОС, 258)
21	<i>Шань юэ тага</i> 'Гора называется тага'	<i>Даг, тағ</i> 'гора' (TPC, 140; Todoriki, 2011: 227)	<i>Шань юэ ула</i> 'Гора называется ула'.	<i>уул, уула</i> 'гора' (ЭСМЯ I, 41); СЯОС, 360)
22	<i>Хэ юэ циму</i> 'Река называется циму'	<i>Хем</i> 'река' (TPC, 473; Todoriki, 2011: 225)	<i>Хэ юэ голэ</i> 'Река называется голэ'	<i>гол, хол</i> 'река' (ЭСМЯ II, 29; СЯОС, 105)
23			<i>Вэньхау юэ саньинь</i> 'Привет называется саньинь'	<i>сайн, сээн (саин)</i> 'здравствуй(те)! Хорошо' (ЭСМЯ III, 94; СЯОС, 290)



24			<i>Шанвэнь сяхау юэ мэньду</i> ‘Начальство здоровается со своим подчиненным называется мэньду’	<i>мэнд, менде</i> ‘привет, здравствуйте’ (ЭСМЯ II, 168; СЯОС, 290)
25	<i>Лу юэ элокэ</i> ‘Дорога называется элокэ’	<i>Орук, орук</i> ‘дорога, путь’ (ТРС, 327; Todoriki, 2011: 226)	<i>Лу юэ чжамэ ю юэ чжанмау</i> ‘Дорога называется чжамэ или чжанмао’	<i>Зам</i> ‘дорога, путь’ (ЭСМЯ II, 59; Krueger, 661; СЯОС, 151)
26	<i>Ча юэ сай</i> ‘Чай называется сай’	<i>Шай</i> ‘чай’ (ТРС, 564; Todoriki, 2011: 226)		
27	<i>Жоу юэ итэ</i> ‘Мясо называется итэ’	<i>Эът</i> ‘мясо’ (ТРС, 621; Todoriki, 2011: 227)	<i>Чжэнь юэ унэн</i> ‘Истина называется унэн’	<i>үнэн, үнен</i> ‘правда, истина’ (ЭСМЯ III, 211; СЯОС, 368)
28			<i>Цзя юэ худалэ</i> ‘Фальшивый называется худалэ’	<i>Худал</i> ‘ложь, неправда’ (ЭСМЯ III, 64; СЯОС, 410)
29	<i>Ань юэ амуэр</i> ‘Покой называется амуэр’	<i>Амыр</i> ‘покой, спокойствие’ (ТРС, 58; Todoriki, 2011: 228)	<i>Вэнь-ань юэ аму-эрхань</i> ‘Привет называется Амуэрхань’	<i>Амара-, амура-</i> (ЭСМЯ I, 48; Krueger, 34, 36); <i>амархан (амурхан)</i> , ‘спокойствие, благополучие, лёгонький’ (СЯОС, 30)
30	<i>Хау юэ ици</i> ‘Хороший называется ици’	<i>Эки</i> ‘хороший’ (ТРС, 609; Todoriki, 2011: 227)	<i>Шо юэ кэле</i> ‘Говорить называется кэле’	<i>хэл-</i> (ЭСМЯ II, 115); <i>келе-</i> (Krueger, 718); <i>Келехе (келеку)</i> ‘говорить’ (СЯОС, 191)
31	<i>Шэньмэ юэ ханьдусы</i> ‘Какой называется ханьдусы’	<i>Кандыг</i> ‘какой, как’ (ТРС, 224; Todoriki, 2011: 227)		
32	<i>Синь юэ чжа</i> ‘Новый называется чжа’	<i>Чаа</i> ‘новый’ (ТРС, 503; Todoriki, 2011: 228)		
33	<i>Цзю юэ ээрци</i> ‘Старый называется ээрци’	<i>Эрги</i> ‘старый’ (ТРС, 617; Todoriki, 2011: 227)		
34	<i>Цзихэ юэ хаши</i> ‘Сколько называется хаши’	<i>Каш</i> ‘сколько’ (ТРС, 233; Todoriki, 2011: 227)	<i>Хо юэ галэ</i> ‘Огонь называется галэ’	<i>гал, ҕал, Үал</i> ‘огонь’ (ЭСМЯ II, 17; СЯОС, 99)
35	<i>Суй юэ гаэр</i> ‘Годы называется гаэр’	<i>Хар</i> ‘лета, годы, возраст’ (ТРС, 469; Todoriki, 2011: 225)	<i>Тянь юэ тэнгэли</i> ‘Небо называется тэнгэли’	<i>Тэнгер, теңгери</i> ‘небо’ (ЭСМЯ III, 165; Krueger, 487; СЯОС, 323)

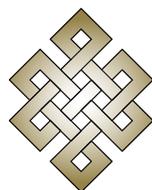


36	<i>Шуй</i> называется дукэ 'Вода называется дукэ'	<i>Суг</i> 'вода' (TPC, 389; Todoriki, 2011: 226)	<i>Шуй юэ усу</i> 'Вода называется усу'	<i>Усан (усун)</i> 'вода' (ЭСМЯ III, 204; СЯОС, 358)
37			<i>Ди юэ гачжаэр</i> 'Земля называется гачжаэр'	<i>газар, hazar</i> 'земля' (ЭСМЯ II, 16; СЯОС, 98)
38	<i>Хо юэ этэ</i> 'Огонь называется этэ'	<i>От</i> 'огонь' (TPC, 328; Todoriki, 2011: 226)		
39	<i>Ю юэ доло</i> 'Полный называется доло'	<i>Долу</i> 'полный' (TPC, 170) ¹		
40	<i>У юэ чжукэ</i> 'Нет называется чжукэ'	<i>Чок</i> 'нет' (TPC, 537; Todoriki, 2011: 227)		
41	<i>И юэ баэр</i> 'Одинь называется баэр'	<i>Бир</i> 'одинь' (TPC, 104; Todoriki, 2011: 228)	<i>И юэ негэ</i> 'Одинь называется негэ'	<i>нэгэн, неген (ниген)</i> 'один' (ЭСМЯ II, 198; СЯОС, 246)
42	<i>Эр юэ эие</i> 'Два называется эие'	<i>Ийи</i> 'два' (TPC, 203; Todoriki, 2011: 227)	<i>Эр юэ хэие-эр</i> 'Два называется хэие-эр'	<i>хоёр, хойор</i> 'два' (ЭСМЯ III, 61; СЯОС, 399)
43	<i>Сань юэ уши</i> 'Три называется уши'.	<i>Йи</i> 'три' (TPC, 454; Todoriki, 2011: 225)	<i>Сань юэ гу-эрбань</i> 'Три называется гу-эрбань'.	<i>гурав, гурван, хурван</i> (<i>хурбан</i>) 'три' (ЭСМЯ II, 35; СЯОС, 108)
44	<i>Сы юэ дулутэ</i> 'Четыре называется дулутэ'	<i>Дэрт</i> 'четыре' (TPC, 179; Todoriki, 2011: 227)	<i>Сы юэ дэ-эрбань</i> 'Четыре называется дэ-эрбань'	<i>дөрөв, дөрвөн/дөрбүн</i> (ЭСМЯ I, 196; СЯОС, 131)
45	<i>У юэ бисы</i> 'Пять называется бисы'	<i>Беш</i> 'пять' (TPC, 100; Todoriki, 2011: 228)	<i>У юэ табу</i> 'Пять называется табу'	<i>тав[ан], таван</i> <i>табун</i> 'пять' (ЭСМЯ III, 147; Krueger, 469; СЯОС, 309)
46	<i>Лю юэ алэду</i> 'Шесть называется алэду'	<i>Алды</i> 'шесть' (TPC, 54; Todoriki, 2011: 228)	<i>Лю юэ цзо-эрга</i> 'Шесть называется цзо-эрга'	<i>зургаан, зурган,</i> <i>зурхаан</i> 'шесть' (ЭСМЯ II, 79; Krueger, 684; СЯОС, 165)
47	<i>Ци юэ цзитэ</i> 'Семь называется цзитэ'	<i>Чеди</i> 'семь' (TPC, 524; Todoriki, 2011: 227)	<i>Ци юэ доло</i> 'Семь называется доло'	<i>долон</i> (Krueger, 562); <i>долаан (долоон)</i> (ЭСМЯ I, 189; СЯОС, 128)
48	<i>Ба юэ цисы</i> 'Восемь называется цисы'	<i>Сес</i> 'восемь' (TPC, 347; Todoriki, 2011: 226)	<i>Ба юэ наймань</i> 'Восемь называется наймань'	<i>найм(ан), нээмен</i> (<i>найман</i>) 'восемь' (ЭСМЯ II, 191; СЯОС, 245)
49	<i>Цзю юэ тусы</i> 'Девять называется тусы'	<i>Тос</i> 'девять' (TPC, 417; Todoriki, 2011: 226)	<i>Цзю юэ ису</i> 'Девять называется ису'	<i>ес(өн), йисун, йисен</i> (<i>йесун</i>) 'девять' (ЭСМЯ III, 223; Krueger, 710; СЯОС, 184)

¹ М. Тодорики пропустил это слово. — *Авт.*



50	<i>Ши юэ вэнь</i> 'Десять называется вэнь'	Он 'десять' (ТРС, 319; Todoriki, 2011: 226)	<i>Ши юэ а-эрбань</i> 'Десять называется а-эрбань'	<i>арав, арван (арбан)</i> 'десять' (ЭСМЯ I, 54; СЯОС, 36)
51			<i>Эрши юэ хэлинь</i> 'Двадцать называется хэлинь'	<i>Хорь, хорин, хөрөн</i> 'двадцать' (ЭСМЯ III, 55; СЯОС, 408)
52			<i>Саньши юэ гуцинь</i> 'Тридцать называется гуцинь'	<i>гуч(ин), гучин</i> 'тридцать' (ЭСМЯ II, 31; СЯОС, 109)
53			<i>Сыши юэ дэцинь</i> 'Сорок называется дэлинь'	<i>дөч(ин), дөчин</i> 'сорок' (ЭСМЯ I, 194; СЯОС, 132)
54			<i>Уши юэ тайбинь</i> 'Пятьдесят называется тайбинь'	<i>тавь, табин, тэвен</i> 'пятьдесят' (ЭСМЯ III, 146; СЯОС, 318)
55			<i>Люши юэ цзилань</i> 'Шестьдесят называется цзилань'	<i>жаран, жирен</i> 'шестьдесят' (ЭСМЯ II, 77; СЯОС, 144)
56			<i>Циши юэ далань</i> 'Семьдесят называется далань'	<i>Далан 'семьдесят'</i> (ЭСМЯ I, 166; Krueger, 538; СЯОС, 242)
57			<i>Баши юэ наянь</i> 'Восемьдесят называется наянь'	<i>ная(н), найан</i> 'восемьдесят' (ЭСМЯ II, 190; Krueger, 209; СЯОС, 242)
58			<i>Цзюши юэ илань</i> 'Девяносто называется илань'	<i>ер(өн), ерэн, йирин, йирен (йерен)</i> 'девяносто' (ЭСМЯ III, 223; Krueger, 710; СЯОС, 184)
59	<i>Бай юэ чжусы</i> 'Сто называется чжусы'.	Чус 'сто, сотня' (ТРС, 552; Todoriki, 2011: 227)	<i>Бай юэ чжау</i> 'Сто называется чжау'.	<i>Зуун 'сто'</i> (ЭСМЯ II, 56; Krueger, 680; СЯОС, 167)
60	<i>Цянь юэ мэн</i> 'Тысяча называется мэн'.	Муң 'тысяча' (ТРС, 303; Todoriki, 2011: 226)	<i>Цянь юэ мин-ань</i> 'Тысяча называется минь-ань'.	<i>мянган, миңһен, миңһан 'тысяча'</i> (ЭСМЯ II, 171; СЯОС, 233)
61	<i>Вань юэ тумэнь</i> 'Десять тысяч называется тумэнь'.	Түмен, десять тысяч (ТРС, 428; Todoriki, 2011: 225)	<i>Вань юэ тумэнь</i> 'Десять тысяч называется тумэнь'.	<i>Түмен 'десять' тысяч</i> (ЭСМЯ III, 187; СЯОС, 345)



Заклучение

Во времена династии Цин урянхайцы, принадлежавшие к племенам халха хотогойты (кит. *хэ-тохуэйтэ*), назывались танну-урянхайцами, а урянхайцы, принадлежавшие к племени джунгар, собирательно назывались джунгар-урянхайцами. Джунгарские урянхайцы делятся на Кобдо-урянхайцев, Ханхатун-урянхайцев¹ и теленгутов (Алтан-нур-урянхайцы). Урянхайцы-танну живут в тени гор Танну, урянхайцы-алтайцы живут в горах Алтая, а урянхайцы-алтан-нуры живут вокруг озера Алтан-нуры.

Следует отметить, что до подписания Буринского договора в вопросе определения северо-западной границы династии Цин участвовали три стороны: династия Цин, Российская империя и Джунгарское ханство². Китайское академическое сообщество игнорировало джунгарский фактор и считало, что Джунгария была вассальным государством династии Цин. Карты и документы династии Цин ясно показывают, что граница между династией Цин и Джунгарией ограничена Алтайскими горами и соединяется с горами Танну на севере и Гасэкоу на юге³.

Названия тувинских топонимов на картах династии Цин произошли от ойратского или тюркского языка. Это говорит о том, что картограф использовал местные топонимы, а не русские названия. Например, Чуку Байшан (Селенгинск), Орос Умай Тура (для Саянский острог), Амуха Байшан (для Абакан).

Я сослался на местный язык XIX в., чтобы сравнить его с современным тувинским, показав, что между местным языком столетней давности и современным тувинским нет большой разницы.

«Монгольский язык» с аннотациями «Сы було мэngu» (четырёх племен Монгол), предположим, я предполагаю, это одним из старейших сообщений о дербетском говоре этногруппы ойратов, проживающей в основном на западе Монголии. Алтайские урянхайцы, как и другие народности Западной Монголии, говорят на ойратском диалекте монгольского языка. Разумно предположить, что четыре племени (四部落), упомянутые в «Улиясутай чжилюэ», в основном относятся к ойратам.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Бутанаев, В. Я. (1995) Топонимический словарь Хакаско-Минусинского края. Абакан : ХГУ им. Н. Ф. Катанова. 267 с.

Бутанаев, В. Я., Худяков, Ю. С. (2000) История Енисейских Кыргызов. Абакан : ХГУ им. Н. Ф. Катанова. 272 с.

Владимирцов, Б. Я. (2002) Работы по истории и этнографии монгольских народов. М. : Восточная литература. 557 с.

Грумм-Гржимайло, Г. Е. (1914) Западная Монголия и Урянхайский край. СПб. : Нев. тип. Т. 1. Описание природы этих стран. XII, 569 с.

Грумм-Гржимайло, Г. Е. (1926) Западная Монголия и Урянхайский край. СПб. : Нев. тип. Т. 2: Исторический очерк этих стран в связи с историей Средней Азии. 896 с.; Т. 3. Вып. 1: Антропологический и этнографический очерк этих стран. 412 с.

Грумм-Гржимайло, Г. Е. (1930) Западная Монголия и Урянхайский край. СПб. : Нев. тип. Т. 3. Вып. 2: Антропологический и этнографический очерк этих стран. Торговая и колонизаторская в них деятельность китайцев и русских. Дополнения и поправки. 413–858 с.

Златкин, И. Я. (1983) История Джунгарского ханства (1635–1758). М. : Наука. 330 с.

История Тувы (2001) : в 2 т. / под общ. ред. С. И. Вайнштейна, М. Х. Маннай-оола. Новосибирск : Наука. Т. 1. 367 с.

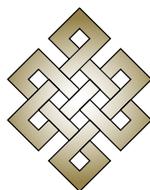
Исхаков, Ф. Г., Пальмбаха, А. А. (1961) Грамматика тувинского языка. Фонетика и морфология. М. : Издательство восточной литературы. 472 с.

Катанов, Н. Ф. (1903) Опыт исследования урянхайского языка с указанием главнейших родственных отношений его к другим языкам тюркского корня. Казань : Типо-литография Императорского Университета. Т. 2. 775 с.

¹ Ханхатун Урянхайцы (кит. Хань хатунь улянхай) — общее название народа урянхайцев, проживавших в горах Ханхатун (расположенных к юго-западу от реки Катунь в Республике Тыва) во времена правления императора Цяньлуна (Цин Гауцзун чунь хуанди шилу 1986: Т. 495. С. 221–231).

² Цин Шицзун сянь хуанди шилу 1986: Т. 40. С. 597–601.

³ Цин Шицзун сянь хуанди шилу 1986: Т. 31. С. 470–472.



Кукеев, Д. Г. (2022) Цинский регионализм на пограничье Центральной Азии во второй половине XVIII в.: влияние джунгарского наследия // Вестник СПбГУ. Востоковедение и африканистика. Т. 14. Вып. 3. С. 541–557. DOI: <https://doi.org/10.21638/spbu13.2022.310>

Мэн-гу-ю-му-цзи. Записки о монгольских кочевьях / [Чжан-му и Хэ-цю-тао] (1895) ; пер. с кит. П. С. Попова. СПб. : Паровая скоропечатня П. О. Яблонского. 487 с.

Ондар Б. К. (2004) Топонимический словарь Тувы. Абакан : Изд-во Хакасского госуниверситета им. Н. Ф. Катанова. 256 с.

Рашид ад-Дин (1952). Сборник летописей / пер. с персидского Л. А. Хетагурова, ред. и прим. А. А. Семенова. М. ; Л. : Издательство Академии Наук СССР. Т. 1, Кн. 1. 214 с.

Atwood, Ch. (1919) Encyclopedia of Mongolia and the Mongol Empire. Fact on Line, Inc. 678 p.

Baddeley, J. F. (1919) Russia, Mongolia, China, Being some Record of the Relations between Them from the Beginning of the XVIIth century to the Death of the Tsar Alexei Mikhailovich, A. D. 1602–1676, Rendered mainly in the Form of Narratives Dictated or Written by the Envoys Sent by the Russian Tsars, or Their Voevodas in Siberia to the Kalmuk and Mongol Khans and Princes; and to the Emperors of China. 2 vols. London : Macmillan.

Ewing, Th. E. (1981) The forgotten frontier: South Siberia (Tuva) in Chinese and Russian history, 1600-1920 // Central Asiatic Journal. № 25. P. 174–212.

Heissig, W. (1966) (ed.) Mongolische Ortsnamen. 3 vols. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 5.1-3. Stuttgart : Steiner. Vol. 1. Aus mongolischen Manuskript-Karten zusammengestellt von Magadbürin Haltod, mit einer Einleitung von Walther Heissig.

Heissig, W. (1978) (ed.) Mongolische Ortsnamen. 3 vols. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 5.1-3. Stuttgart : Steiner. Vol. 2.

Heissig, W. (1981) (ed.) Mongolische Ortsnamen. 3 vols. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 5.1-3. Stuttgart : Steiner. Vol. 3.

Kenzheakhmet, N. (2023) European-Chinese Imperial Maps and Gazetteers Related to the Kazakh (Qazaq) Khanate and Its Adjacent Regions from the 16th to the 19th Centuries. Gossenberg : OSTASIEN Verlag. 425 p.

Klaproth, M. (1824) On the Frontiers between Russia and China (from Notes Collected during a Journey in Siberia in 1816, by M. Klaproth – Translated and Abridged) // The Asiatic Journal and Monthly Register for British and its Dependencies Vol. XVII. P. 614–626.

Okada, H. (1988) The Fall of The Uriyangqan Mongols // Mongolian Studies. Vol. 10, 25th Anniversary Issue (1986-87). P. 49–57.

Te'erbayi'er 特尔巴衣尔 (2022). 18 世纪中叶科布多乌梁海诸宰桑游牧地考. 《西域研究》 (2), 23-31. [Тербаир (2022). Исследование мест кочевья зайсангов Кобдо-Урянхайского уезда в середине XVIII века // Сиюй яньцзю (Исследования западных регионов). № 2. P. 23–31.]

Todoriki, M. (ed.) (2008) Old maps of Tuva: in 2 vols. Tōkyō : Tōkyō Daigaku Tōyō Bunka Kenkyūjo Fuzoku Tōyōgaku Kenkyū Jōhō Sentā. Vol. 1: Detailed map of the nomadic grazing patterns of total area of the Tannu-Uriankhai (TWT). 296 p.

Todoriki, M. (ed.) (2009) Old maps of Tuva: in 2 vols. Tōkyō : Tōkyō Daigaku Tōyō Bunka Kenkyūjo Fuzoku Tōyōgaku Kenkyū Jōhō Sentā. Vol. 2. Tannu-Uriankhai maps in eighteenth century China. 221 p.

Todoriki, M. (2011) Possibly the oldest Tuvan vocabulary included in Wu-li-ya-su-tai-zhi lue, the Abridged Copy of the History of Uliastai // Bulletin of the Institute for Advanced Studies on Asia (Thesis). Institute for Advanced Studies on Asia, The University of Tokyo. P. 220–238.

Yanai Watari 箭内互 (1932) Wuliangha ji Dada kao 兀良哈及韃靼考 [A Study on the Uriankhai and Tatars]. Translated by Chen Jie 陳捷, Chen Qingquan 陳清泉. Shanghai : Shangwu 商務. 55 p. (На кит. яз.).

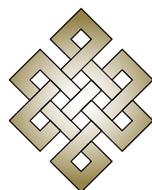
Дата поступления: 06.03.2025 г.

Дата принятия: 11.11.2025 г.

REFERENCES

Butanaev, V. Ya. (1995) *Toponymic dictionary of the Khakass-Minusinsk region*. Abakan, Katanov Khakass State University. 267 p. (In Russ.)

Butanaev, V. Ya. and Khudyakov, Yu. S. (2000) *History of the Yenisei Kyrgyz*. Abakan, Katanov Khakass State University. 272 p. (In Russ.)



Vladimirtsov, B. Ya. (2002) *Works on the history and ethnography of the Mongolian peoples*. Moscow, Vostochnaya literature. 557 pp. (In Russ.)

Grumm-Grzhimailo, G. E. (1914) *Western Mongolia and the Uriankhai region*. Saint Petersburg, Neva Printing House. Vol. 1: Description of the nature of these lands. 569 p. (In Russ.)

Grumm-Grzhimailo, G. E. (1926) *Western Mongolia and the Uriankhai region*. Saint Petersburg, Neva Printing House. Vol. 2: Historical essay on these lands in connection with the history of Central Asia. 896 p.; Vol. 3, Issue 1: Anthropological and ethnographic essay on these lands. 412 p. (In Russ.)

Grumm-Grzhimailo, G. E. (1930) *Western Mongolia and the Uriankhai region*. Saint Petersburg, Neva Printing House. Vol. 3, issue 2: Anthropological and ethnographic essay on these lands. Trade and colonizing activity of the Chinese and Russians there. Additions and corrections. 413+858 p. (In Russ.)

Zlatkin, I. Ya. (1983) *History of the Dzungar Khanate (1635–1758)*. Moscow, Nauka. 330 p. (In Russ.)

History of Tuva (2001): in 2 vols. S. I. Vaynshtein, M. Kh. Mannai-ool (eds.). Novosibirsk, Nauka. Vol. 1. 367 p. (In Russ.)

Iskhakov, F. G. and Palmbakh, A. A. (1961) *Grammar of the Tuvan language. Phonetics and morphology*. Moscow, Izdatelstvo vostochnoi literatury. 472 p. (In Russ.)

Katanov, N. F. (1903) *An attempt at a study of the Uriankhai language with an indication of its principal kinship relations to other Turkic languages*. Kazan, Typo-lithography of the Imperial University. Vol. 2. 775 p. (In Russ.)

Kukeev, D. G. (2022) Qing regionalism in the borderlands of Central Asia in the second half of the 18th century: the influence of the Dzungar legacy. *Vestnik SPbGU. Vostokovedenie i afrikanistika*, vol. 14, issue 3, pp. 541–557. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.21638/spbu13.2022.310>

Men-gu-yu-mu-tszu. *Notes on Mongolian nomad camps* (1895), Zhang-mu, He-tsyu-tao; translated from Chinese by P. S. Popov. Saint Petersburg, Steam Speed Printing House of P. O. Yablonsky. 487 p. (In Russ.)

Ondar, B. K. (2004) *Toponymic dictionary of Tuva*. Abakan, Katanov Khakass State University. 256 p. (In Russ.)

Rashid al-Din (1952) *Compendium of chronicles*. Moscow; Leningrad, Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR. Vol. 1, book 1, translated from Persian by L. A. Khetagurov, edited and with notes by A. A. Semenov. 214 p. (In Russ.)

Atwood, Ch. (1919) *Encyclopedia of Mongolia and the Mongol Empire*. Fact on Line, Inc. 678 p.

Baddeley, J. F. (1919) *Russia, Mongolia, China, Being some Record of the Relations between Them from the Beginning of the XVIIth century to the Death of the Tsar Alexei Mikhailovich, A. D. 1602–1676, Rendered mainly in the Form of Narratives Dictated or Written by the Envoys Sent by the Russian Tsars, or Their Voevodas in Siberia to the Kalmuk and Mongol Khans and Princes; and to the Emperors of China*. 2 vols. London : Macmillan.

Ewing, Th. E. (1981) The forgotten frontier: South Siberia (Tuva) in Chinese and Russian history, 1600-1920. *Central Asiatic Journal*, no. 25, pp. 174–212.

Heissig, W. (1966) (ed.) *Mongolische Ortsnamen*. In 3 vols. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 5.1-3. Stuttgart, Steiner. Vol. 1. Aus mongolischen Manuskript-Karten zusammengestellt von Magadburin Haltod, mit einer Einleitung von Walther Heissig.

Heissig, W. (1978) (ed.) *Mongolische Ortsnamen*. In 3 vols. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 5.1-3. Stuttgart, Steiner. Vol. 2.

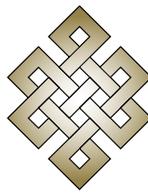
Heissig, W. (1981) (ed.) *Mongolische Ortsnamen*. In 3 vols. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, 5.1-3. Stuttgart, Steiner. Vol. 3.

Kenzheakhmet, N. (2023) *European Chinese Imperial Maps and Gazetteers Related to the Kazakh (Qazaq) Khanate and Its Adjacent Regions from the 16th to the 19th Centuries*. Gossenberg, OSTASIEN Verlag. 425 p.

Klaproth, M. (1824) On the Frontiers between Russia and China (from Notes Collected during a Journey in Siberia in 1816, by M. Klaproth – Translated and Abridged). *The Asiatic Journal and Monthly Register for British and its Dependencies*, vol. XVII, pp. 614–626.

Okada, H. (1988) The Fall of The Uriyangqan Mongols. *Mongolian Studies*, vol. 10, 25th Anniversary Issue (1986–1987), pp. 49–57.

Te'erbayi'er 特尔巴衣尔 (2022). 18 世纪中叶科布多乌梁海诸宰桑游牧地考. 《西域研究》(2). 23-31. [Тербаир (2022). Исследование мест кочевья зайсангов Кобдо-Урянхайского уезда в середине XVIII века. *Сиюй яньцзю*, no. 2, pp. 23-31.]



Todoriki, M. (ed.) (2008) *Old maps of Tuva*: in 2 vols. Tōkyō : Tōkyō Daigaku Tōyō Bunka Kenkyūjo Fuzoku Tōyōgaku Kenkyū Jōhō Sentā. Vol. 1: Detailed map of the nomadic grazing patterns of total area of the Tannu-Uriankhai (TWT). 296 p.

Todoriki, M. (ed.) (2009) *Old maps of Tuva*: in 2 vols. Tōkyō : Tōkyō Daigaku Tōyō Bunka Kenkyūjo Fuzoku Tōyōgaku Kenkyū Jōhō Sentā. Vol. 2. Tannu-Uriankhai maps in eighteenth century China. 221 p.

Todoriki, M. (2011) Possibly the oldest Tuvan vocabulary included in Wu-li-ya-su-tai-zhi lue, the Abridged Copy of the History of Uliastai. *Bulletin of the Institute for Advanced Studies on Asia (Thesis)*. Institute for Advanced Studies on Asia, The University of Tokyo. P. 220–238.

Yanai Watari 箭内互 (1932) *Wuliangha ji Dada kao* 兀良哈及韃靼考 [A Study on the Uriankhai and Tatars]. Translated by Chen Jie 陳捷, Chen Qingquan 陳清泉. Shanghai : Shangwu 商務. 55 p. (In Chinese).

Submission date: 06.03.2025.

Acceptance date: 11.11.2025.